

flyOK



Váš osobní výtisk / podzim 2018
Your personal copy / autumn 2018





Find your treasure!

captaincandy.cz

Vážení zákazníci,

Česká republika i České aerolinie si letos připomínají významná jubilea: naše země 100. výročí od svého vzniku a naše společnost 95 let od založení i vypravení prvního obchodního letu. Ne náhodou se všechny tři události staly v říjnu, náš první komerční let se měl uskutečnit u příležitosti 5. výročí založení Československa.

Po dlouhých 95 let byla historie i osudy obou subjektů téměř nerozlučně spjaty. Jak to v historii bývá, byla to období někdy více, jindy méně úspěšná. Naše společnost byla v roce 1923 založena z iniciativy vlády ČSR k zajišťování vnitrostátní letecké dopravy. Druhá světová válka znamenala pro Českou republiku dočasnou ztrátu suverenity, pro ČSA dočasné přerušení provozu. Po válce nastala obnova země, od roku 1948 v duchu centrálního plánování a národního hospodářství. I v ČSA se rozvoj flotily, letecké sítě a linek v té době řídil zahraniční politikou země a na základě rozhodnutí vlády. Konec 80. let byl ve východní Evropě ve znamení společenských a politických změn, které do ČR kromě jiného přinesly tržní hospodářství a svobodné podnikání. České aerolinie, stále většinově vlastněny státem, se občas staly místem manažerských experimentů, na které v roce 2009 téměř doplatily, podobně jako spousta jiných evropských dopravců. Potom, co se letos stala společnost Travel Service, a. s., téměř 98% akcionářem, jsou České aerolinie poprvé ve své historii společností vlastněnou pouze soukromým kapitálem.

Patříme mezi 5 nejstarších, doposud fungujících aerolinek na světě, ale do důchodu se rozhodně nechystáme! Soukromý kapitál a jeho vize nám dávají jistotu, že České aerolinie, tradiční značka neodmyslitelně patří k České republice, tady budou i nadále nabízet pravidelné spoje do a z České republiky.

Ať už se chystáte do Prahy, či jinam do České republiky na některou ze stovek akcí u příležitosti 100. výročí založení Československa a vyberete-li si k tomu linky ČSA, **přeji vám příjemný let a pobyt u nás a budu se opět těšit na shledanou na palubách ČSA.**

Dear Customers,

Both the Czech Republic and Czech Airlines commemorate important anniversaries this year. Our country celebrates the 100th anniversary of its foundation and our airline the 95th anniversary of its establishment and the operation of its first commercial flight. It was not by chance that all three events took place in October as our first commercial flight was scheduled to take place on the occasion of the 5th anniversary of the foundation of Czechoslovakia.

For a long 95 years, the history and faiths of the two were almost inseparable. There were both ups and downs throughout the history in terms of success, as it always is. Our company was established in 1923 by the Czechoslovak Government Initiative to provide the domestic air transport of people and mail. World War II caused a temporary loss of sovereignty to Czechoslovakia and a temporary disruption of the operations of Czech Airlines. After WW II, from 1948, the country's restoration commenced within the notion of central planning and national economy. Even in Czechoslovak Airlines, the fleet, the network of connections and route development were governed by the country's foreign policy, based on Government Decrees. The end of the 1980s was marked by social and political changes in Eastern Europe which brought, among other things, a market economy and private enterprise to Czechoslovakia. Czech Airlines, still majority-owned by the State, became, from time to time, a place of management experiments which almost cost it its existence in 2009, similar to many other European carriers. After Travel Service became the majority shareholder of Czech Airlines with almost 98% of shares, the carrier has become privately-owned for the first time in its history.

We are among the five oldest airlines in the world that are still in business, but we have not even remotely considered retiring! Private capital and its commercial vision provide us with certainty that Czech Airlines, a traditional brand inherent to the Czech Republic, will continue to offer regular scheduled flights to and from the Czech Republic.

Whether you are on your way to Prague or another destination in the Czech Republic to attend one of the hundreds of events commemorating the 100th anniversary of the country's foundation aboard a Czech Airlines flight, I wish you a pleasant flight and a nice stay in our country. **I will look forward to seeing you aboard Czech Airlines flights again.**



Jozef Sinčák
Předseda představenstva
Českých aerolinií
Chairman of the Czech Airlines
Board of Directors

- 06 **NAŠE TIPY / OUR TIPS**
- 08 **MAPY / MAPS**
- 12 **DESTINACE / DESTINATION**
Symbol svobody / Symbol of Liberty
- 24 **NAŠE SLUŽBY / OUR SERVICES**
Gourmet on Board
- 26 **JAK NA TO / KNOW HOW**
Řekli jsme SÝR! / CHEESE, We Said!
- 34 **NA VLASTNÍ OČI / CHECK IT OUT**
Zázračné české prameny / The Miraculous Czech Springs
- 46 **KVALITA A LOAJALITA / QUALITY AND LOYALTY**
Věrnostní program OK Plus / OK Plus loyalty programme
- 48 **DESTINACE / DESTINATION**
Křižovatka Evropy / The Crossroads of Europe
- 58 **O LÉTÁNÍ S / ABOUT FLYING WITH**
Za šťastnější osudy / For More Fortunate Fates
- 64 **O NÁS / ABOUT US**
České aerolinie: Jsme tady pro vás 95 let / Czech Airlines: We've Been Here 95 Years for You
- 72 **DESTINACE / DESTINATION**
Večeře s puncem exkluzivity / Dinner with a Hint of Exclusivity
- 82 **UŽITEČNÉ INFORMACE / USEFUL INFORMATION**
Na palubě / On board
Pravidla pro používání elektronických zařízení /
Rules for use of electronic devices
V pohodě ve vzduchu / Fit for flying
Doprava do centra / Transport to city centre
Letadlový park / Fleet
- 88 **DÁRKY / GIFTS**



KODL

G A L E R I E

Národní 7, Praha 1 | www.galeriekodl.cz
T: +420 251 512 728, +420 602 327 669

**Galerie KODL je již osm let nejúspěšnější
aukční síní v České republice.
Zaměřujeme se na prodej obrazů,
kreseb a plastik českého výtvarného
umění 19. a 20. století.
Těšíme se na Vaši návštěvu.**

Since eight years Gallery KODL is the most successful auction house in the Czech Republic. We specialize in the Czech fine art of the 19th and 20th centuries, especially in paintings, drawings, graphic art and sculptures. We are looking forward to your visit!

Josef Čapek: Koupání v Oravě / Bathing in Orava
olej na plátně/ oil on canvas, 1930, 60 × 50 cm
prodáno v aukci za 9 700 000 Kč
sold for 9 700 000 CZK at auction

KODL – TRADICE OD ROKU 1885
TRADITION SINCE 1885



🇨🇪 Rodinné album Romanovců, Moskva, do 28. 10. 2018

Vůbec poprvé v historii budou mít lidé možnost prohlédnout si soukromé rodinné fotoalbum posledních vládnoucích Romanovců. Podívejte se na výjimečně vzácné fotografie královské rodiny, která přesně před sto lety nemilosrdně doplatila na komunistický převrat a následný masakr v Rusku. ◻

🇪🇺 The Romanovs' Family Album, Moscow, till 28. 10. 2018

For the first time in history people will have the chance to view the private family photo album of the last Romanovs. You can see rare images of the emperor's family who exactly a century ago became the victims of the communist revolution and the subsequent bloodletting across Russia. ◻

🇨🇪 Koncert Uriah Heep, Helsinky, 29. 11. 2018

Ikonická big beatová kapela vystoupí v hlavním městě Finska! Společně s The Zombies rozvášní všechny, kterým v žilách stále koluje rock. Nebudou chybět megahity jako Gypsy, Easy Livin', July Morning nebo Lady in Black. Není na co čekat! ◻

🇪🇺 Uriah Heep in Concert, Helsinky, 29. 11. 2018

This iconic rock group is set to perform in the Finnish capital! Along with The Zombies, it's an exciting prospect for anyone with rock'n'roll in their veins. The band is sure to play their biggest hits including Gypsy, Easy Livin', July Morning and Lady in Black. So get your ticket now! ◻



🇨🇪 Vánoční trhy, Budapešť, 1.–30. 12. 2018

Nejveselejší období roku je za dveřmi! Užijte si ho v Maďarsku. V průběhu celého prosince se největší budapeštská náměstí rozzáří nejkrásnějšími barvami Vánoc. Tradiční maďarské ručně vyráběné předměty, horké nápoje i světelná show na náměstí svatého Štěpána. Zkrátka zážitek! ◻

🇪🇺 Christmas Markets, Budapest, 1.–30. 12. 2018

The merriest time of the year is almost upon us! So why not head to Hungary for some yuletide cheer. Throughout December Budapest's largest square will be illuminated with beautiful Christmas lights. The market will include traditional Hungarian handicrafts, hot drinks and a light show on St Stephen's Square. An experience not to be missed! ◻





Mezinárodní filmový festival, Stockholm, 7.–18. 11. 2018

Jedno město, desítky kinosálů, stovky filmů. To je v kostce filmový festival v hlavním městě Švédska. Letošní rok bude výjimečný. Pořadatelé se rozhodli vzdát hold významnému filmaři 20. století Ingmaru Bergmanovi. Letos by oslavil sté narozeniny. Těšit se tak mimo jiné můžete i na promítání jeho slavných děl. ◦

International Film Festival, Stockholm, 7.–18. 11. 2018

One city, tens of cinemas, hundreds of films – the Swedish capital's film festival in a nutshell. And this year's festival will be extra special as the organisers have decided to pay homage to the great Swedish filmmaker of the 20th century, Ingmar Bergman – this year he would have celebrated his 100th birthday. Visitors can look forward to screenings of his finest works. ◦

Nový rok, Benátky, 31. 12. 2018

Zažijte unikátní oslavu nového roku na lodi v Benátkách! Agentura Riviera del Brenta vám poskytne možnost usadit se na pohodlnou loď, obdivovat krásy města a laguny, zatímco se o vás bude starat místní personál. Se zastávkou u baziliky svatého Marka na vás čeká neopakovatelná noc. ◦

New Year, Venice, 31. 12. 2018

Celebrate New Year in a novel way – on a boat in Venice! The Riviera del Brenta Agency is giving visitors the chance to board their comfortable boats from which they can admire the beauty of the city and the lagoon while staff take care of their every wish. Including a stop at the Basilica of St Mark, it promises to be an unforgettable evening. ◦



Koncert The Black Eyed Peas, Brusel, 17. 11. 2018

Legends populární hudby jsou zpět. Ikonická kapela vás roztančí v hlavním městě Belgie a připomene hity jako Where Is The Love, My Humps, Pump It nebo I Gotta Feeling, které v první dekádě nového tisíciletí dobyly svět. Přijďte si užít tuhle světovou show! ◦

The Black Eyed Peas, Brussels, 17. 11. 2018

The legends of pop are back. This iconic group will have the Belgian capital on its feet with songs such as Where Is The Love, My Humps, Pump It and I Gotta Feeling which in the first decade of the new millennium were worldwide hits. So come and experience this extraordinary show! ◦

KEFLAVIK

MEXICO CITY
NEW YORK
BOSTON

FUNCHAL

TENERIFE
GRAN CANARIA
LANZAROTE
FUERTEVENTURA

- Czech Airlines destinations
- Czech Airlines destinations operated in summer season only
- Destinations operated in cooperation with partner airlines
- Destinations operated in cooperation with airline partners in summer season only





ST. PETERSBURG

MOSCOW

KAZAN

YEKATERINBURG

UFA

MINSK

SAMARA

KIEV

ODESSA

ROSTOV ON DON

BUCHAREST

VARNA

BOURGAS

YEREVAN

HO-CHI-MINH CITY
HANOI

SAMOS

KOS

ANTALYA

RHODOS

HERAKLION

LARNACA

BEIRUT

TEL AVIV

BEIJING

SEOUL

HURGHADA

MARSA ALAM

JEDDAH

RIYADH

DUBAI

9



Philips Lumea Prestige

Hedvábně hladká pokožka bez chloupků až 8 týdnů*



Radujte se z volnosti a hedvábně hladké pokožky bez chloupků s novou Philips Lumea. Jemné světelné pulzy bez bolesti a podráždění zabraňují opětovnému dorůstání chloupků dokonce i v citlivých oblastech. Lumea díky čtyřem unikátně tvarovaným nástavcům dokonale kopíruje křivky ženského těla, ať už ji použijete na lýtka, podpaží, oblast bikini nebo na obličej. Užijte si až 8 týdnů hedvábně hladké pokožky bez chloupků s novou Philips Lumea a radujte se z každého dne.

innovation  you

*Měřeno na nohou po prvních 4 až 5 ošetřeních.



Více na www.philips.cz/lumea

PHILIPS



SUBARU

Confidence in Motion



Řidičovy druhé oči

EyeSight

Driver Assist Technology

SUBARU
FINANCE

CITLIVÝ DRSŇÁK

ZVLÁDNE COKOLI. JAKO VY.



SUBARU XV

Univerzál po japonsku.

Naše XV nepokazí žádný výlet – díky nové pevnější podvozkové platformě a permanentnímu pohonu všech kol Symmetrical AWD. Svým novým autem pak zlehka projedete městskou džunglí i po rozbité lesní cestě či promáčené louce až k vaší chatě. EyeSight, řidičovy druhé oči, vás navíc ochrání před kolizí nejen v ranní koloně. Tak kam vyrazíte dnes? Navštivte nás na subaru.cz, zazijsubaru.cz a subaru-butik.cz!

Kombinovaná spotřeba paliva 6,2-7,0 l/100 km, emise CO₂ 140-159 g/km | Obrázek je pouze ilustrativní.

subaru.cze

subarucz

subarucz

Limitovaná
NABÍDKA

100 X AUTO až **72000 Kč**
S BONOUSEM



XV AWD 2018 1.6i Trend
od **530 000 Kč** vč. DPH

Symbol svobody

Symbol of Liberty

✍ Adam Mašek 📷 Shutterstock.com

Město, které postrádá výraznou ikonickou památku, jako je pařížská Eiffelovka nebo londýnský Big Ben. Originální a fascinující je přesto úplně stejně. Amsterdam – Mekka evropského volnomyšlenkářství, město říčních kanálů, nezaměnitelné architektury, kol i lidské neřesti.

♥ str. 14–16

This is a city that lacks an iconic sight like Paris' Eiffel Tower or Big Ben in London. Nevertheless, it's just as exciting and fascinating as they are. Amsterdam – a Mecca for freethinking Europe, a city of canals, amazing architecture, bikes and a bit of naughtiness thrown in.

♥ p. 17–19





Kde jinde v Amsterdamu začít naši cestu než na nejproslulejším náměstí Dam. Díky němu se totiž můžeme dozvědět informace z historie tohoto města, spojené se spoustou zajímavých příběhů. Jak to bylo s jeho založením?

Místem, kde dnes stojí metropole nizozemského království, protékala původně řeka Amstel. Lidé z malé osady na jejím břehu přes ni postavili hráz (nizozemsky dam) tak, aby mohli svými čluny doplout do jejího středu a vyložit zde své zboží. Osada díky tomuto principu rostla a bohatla, časem se z hráze stalo náměstí. V 15. století se pak proměnilo v oficiální centrum města, které mu dalo i svůj název – Amsterdam neboli „hráz na řece Amstel“.

Palác s dřevěným základem

A na náměstí Dam zůstaneme. Nachází se zde totiž Královský palác. Dnes amsterdamské sídlo královské rodiny, původně však velkolepá radnice a soudní dvůr, ve své době největší v Evropě. Její



impozantnost perfektně odrážela atmosféru tehdejších dní – 17. století bylo pro Amsterdam zlatým věkem prosperity. Vzhledem k tomu, že v té době byla půda ve městě promáčená a bažinatá, musel být základ každé budovy podepřen mnoha dřevěnými kůly. K výstavbě Královského paláce jich bylo zapotřebí 13 659!

Z hlavního náměstí si odskočte do pohodové kavárny. Máte z čeho vybírat, ve městě jich je totiž na patnáct set. Najdete tu staré poklidné podniky s nostalgickou atmosférou, ale i novější, stylové bary. Co takhle sklenku Heinekenu na osvěžení? Za ní se můžete vydat například do Café Belgique nedaleko náměstí Dam v ulici Gravenstraat 2. V nabídce tu mají belgické i holandské pivní speciály a svoji reputaci bar získal díky oblíbenosti místních pouličních umělců a dýdžeů.

Tramvaj? Ne, raději kolo

V Amsterdamu s nadsázkou existuje jen jeden veřejný dopravní prostředek. Je jím kolo. Cyklisté jsou všude.





V centru, na periferiích, u nádraží, na silnicích.

Obrovskou výhodou je fakt, že se s ním dostanete opravdu kamkoliv, cyklostezky jsou propojené napříč celým městem. Poněkud horší je to pro turisty, kteří dopravu ještě tolik neznají. Často totiž chodí ve stezkách vymezených pro kola. Ale na to si brzy zvyknete! Zajedte se podívat například do čtvrti Westerkerk. Zdejší Západní kostel má totiž ukrývat ostatky jednoho z nejslavnějších obyvatel Amsterdamu, Rembrandta van Rijna. Geniální malíř kdysi bydlel na okraji židovské čtvrti, kde dnes mimo jiné můžete navštívit jeho zrekonstruovaný dům, tzv. Rembrandthuis. Hned vedle Západního kostela se pak nachází další, zřejmě ještě známější dům.

V něm se se svou rodinou ukrývala za druhé světové války Anna Franková. Tragický příběh malé dívky a její rodiny netřeba zdlouhavě připomínat, zná ho snad úplně každý.

S ČSA do Amsterdamu

S Českými aeroliniemi si zaletíte do Amsterdamu každý den. Let trvá 1 hodinu a 30 minut.

Jedním ze symbolů Amsterdamu jsou také coffeeshopy. V celé zemi jich je na sedm set, v hlavním městě takřka dvě stovky. Vůbec prvním coffeshopem v Amsterdamu byl The Bulldog, založený roku 1975.

Město na vodě

Ne nadarmo se hlavnímu městu Nizozemska říká „Benátky severu“. Vždyť je celé prošípano pásem kanálů, které se stáčíjí do jakési podkovy. Hlavní kanály jsou čtyři. Na jejich březích je postaveno více než 1 550 historických budov, které byly systematicky budovány od 17. století. Kvůli velkému zájmu o parcely mohly být domy jen třicet stop široké a dvě stě stop vysoké. Jedná se o urbanistický zázrak. Proto není divu, že je celá oblast od roku 2010 zapsána na seznam mezinárodního kulturního dědictví UNESCO. Nejznámější z kanálů je jednoznačně Singel. Je nejstarší a nachází se na něm také nejužší dům na světě. Jeho zadní část dosahuje šířky pouze jednoho metru. Turistickým lákadlem číslo 1 je však květinový trh Bloemenmarkt. Patnáct stánků tu prodává kytky celý rok, každý den. Sebe nebo svou drahou polovičku tak můžete potěšit nádhernými řezanými tulipány, které jsou jedním ze symbolů Nizozemska, nebo třeba růžemi, narcisy a také různými keramickými suvenýry, spojenými s květinářskou tradicí tohoto království.

Nejlepší pouliční divadlo

To je Albert Cuypmarkt. Nejedná se však o žádný slavný amfiteátr v ulicích města, nýbrž o největší trh

v celém Holandsku. Jde o opravdu kulturní místo pro nakupování, na kterém bez přehánění najdete naprosto vše. Stánek vedle stánku obchodníci pokřikují, že právě jejich produkt je ten nejlepší. V samém srdci historické čtvrti De Pijp to opravdu žije. Atmosféra je zde uvolněná a veselá, a to i přesto, že se tu za den dokáže protlačit až čtyři tisíce lidí.

Místo hříchu

Nejznámější čtvrť červených luceren v Evropě? Tak to je De Wallen. Ulice plné sex shopů, peep show,

strip barů či muzea erotiky. Ve výlohách klubů můžete vidět spoře oděné slečny všech proporcí a ras, jak předvádějí své nejlepší taneční umění. Nelekejte se, i to je Amsterdam. Místní volnomyšlenkářství a tolerance k lidským neřestem je proslulá. Byť to může někoho pohoršit, obyvatelé Amsterdamu jsou na své názory pyšní.

Amsterdam je evropské město se vším všudy – plné historie, zábavy i pohody. Díky přímořské poloze je tu navíc i příjemné klima. Zimy jsou mírné a v létě se teplota pohybuje okolo příjemných 23 °C. Tak na co ještě čekáte? ●





Where else in Amsterdam could we begin than on the famous Dam Square. This location gives us the chance to learn a lot about the city's history, an interesting tale. So how did the square come into being?

Where today's Dutch capital now stands once flowed the River Amstel. The inhabitants of a small settlement on its banks built a dam across it so that they could sail their boats out into the middle to unload goods. This in turn led to the community growing in size and it also became rather wealthy. Over time the dam somehow became a square. In the 15th century it was declared the official centre of the city and a place that gave it its name – Amsterdam, „the dam on the Amstel“.

Palace with Timber Foundations

Staying on Dam Square, it's here we find the Royal Palace. Today it is the Amsterdam residence of the Dutch royal family but originally the building was a grand city hall and court, the largest in Europe in its day. Its grandeur reflects the times in which it was built – Amsterdam's extraordinarily prosperous heyday came in the 17th century. Because in those

One of Amsterdam's typical features is the coffeshop. Across the country there 700, almost 200 of which are in the capital. The first coffeshop in Amsterdam was The Bulldog, established in 1975.

days the land on which the town stood was sodden and marshy, the foundations of every building had to be propped up on wooden piles. Some 13,659 of them were used under the Royal Palace.

From the main square drop into a laid-back bar or cafe. There are certainly a fair few to choose from – at the last count there were around 1,500 of them. These range from institutions with a nostalgic ambience to new and stylish bars. What about a refreshing glass of Heineken? For that you could head to Café Belgique at Gravenstraat 2, not far from Dam Square. They pull Belgian and Dutch beer specialities and the bar gained its reputation thanks to a certain popularity among local buskers and DJs.

Tram Vs Bike?

You could say Amsterdam has only one mode of transport – the bicycle. Cyclists can be seen everywhere, in the city centre, in the suburbs, at the railway station, on the roads. The advantage of cycling is that you can get anywhere on a bike – cycle paths crisscross the city. This isn't always great for tourists who aren't as closely acquainted with two-wheelers. They often wander onto the cycle paths, but soon learn not

to! So get peddling – to the Westerkerk neighbourhood for instance. The West Church contains the remains of one of Amsterdam's most celebrated sons, Rembrandt Van Rijn. The master painter once lived on the edge of the Jewish Quarter where among other things you can visit a reconstruction of the house he inhabited, the Rembrandthuis. Right next to the West Church you'll find another, somewhat better-known house. It was here that Anne Frank and her family hid during WWII. We don't need to remind readers of this tragic tale of a young girl and her family – everyone knows the story.



The best-known canal is without doubt the Singel. It's the oldest and home to the narrowest house in the world. The rear of the building is a mere one metre wide. However, top tourist attraction is the flower market, the Bloemenmarkt. Fifteen stalls sell flowers here every day, year-round. Treat yourself or your other half to some wonderful cut tulips, one of the symbols of the Netherlands. Or you can choose from roses, daffodils and a variety of ceramic souvenirs associated with the flower-growing traditions of the Netherlands.

City on the Water

The capital of the Netherlands isn't known as the „Venice of the North“ for nothing. It is riddled with canals that form a horseshoe shape. There are four main canals, their banks lined with over 1,550 historical buildings that were constructed from the 17th century onwards. Huge interest in building plots meant that houses could only be thirty feet wide and 200 feet tall. It's a true city planning wonder, so it comes as no surprise that since 2010 the whole area has been a UNESCO world cultural heritage site.

The Best Piece of Theatre

This comes in the form of the Albert Cuypmarkt. This is no famous amphitheatre but the largest market in the Netherlands. It's a real cult location for shoppers and a place where, it's no exaggeration to say, you can find absolutely anything you could ever want. Behind stall after stall salesmen loudly declare the superiority of their wares. In the very heart of a historical neighbourhood called De Pijp there's another lively scene. A relaxed and fun atmosphere permeates





the district, even though up to four thousand people pass through here each day.

Sin City

Ever wondered where the most infamous red-light district in Europe might be? Well it's called De Wallen, an Amsterdam street packed with sex shops, peep shows, strip bars and even a Museum of Erotica. The clubs boast huge shop windows where lightly dressed ladies of all proportions and origins show off their dancing skills. But have no fear, after all this is Amsterdam, widely known for its liberal thinking and tolerance for a certain level of sauciness. Some might find it scandalous, but the good folk of Amsterdam are proud of their attitudes to this sort of thing. Amsterdam, a European city that has it all – it's packed with history, full of fun and a chilled place to boot. The seaside location also means it enjoys a pleasant climate. The winters are by no means harsh and in summer the temperature hovers around a pleasant 23°C. So, what are you waiting for? ◦



průměrná teplota
average temperature

7,3 °C (October–December)



časový posun
time difference

0 h (Prague – Amsterdam)



měna
currency

€



90 min



710 km

Amsterdam

Prague

To Amsterdam with Czech Airlines

Czech Airlines has daily services to Amsterdam. The flight takes one hour and 30 minutes.



OUTLET SHOPPING

200 FASHION BRANDS

UP TO 70%
DISCOUNT

ALL YEAR ROUND

ADIDAS / ARMANI OUTLET / BARBOUR / CALVIN KLEIN / DIESEL / GANT / GEOX / GUESS
KARL LAGERFELD / LACOSTE / LA MARTINA / LEVI'S / NAUTICA / NIKE / ODD MOLLY / PANDORA
SAMSONITE / SWAROVSKI / TOMMY HILFGER / VERSACE JEANS ... AND MANY MORE

VIP SHOPPING INVITATION

PLEASE PRESENT THIS SHOPPING INVITATION AT THE INFORMATION CENTRE OF FASHION ARENA PRAGUE OUTLET TO RECEIVE YOUR VIP DAYPASS ENTITLING YOU TO AN ADDITIONAL DISCOUNT OF 10% OFF THE OUTLET PRICES IN PARTICIPATING STORES OF YOUR CHOICE.*

*INVITATION IS VALID UNTIL 31. 3. 2019. TERMS AND CONDITIONS OF VIP DAYPASS APPLY.

EVERY DAY 10AM-8PM / TAX FREE

WWW.FASHION-ARENA.CZ

flyOK



FASHION ARENA
PRAGUE OUTLET



DUPLEX

THE ROOFTOP VENUE

TERRACE | LOUNGE | VIP | CLUB

WWW.DUPLEX.CZ | +420 732 221 111 | VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 21, PRAHA 1



FOR YOUR RESERVATION CONTACT US VIA FLYOK@DUPLEX.CZ

WE ARE ACCEPTING BOOKINGS FOR CORPORATE EVENTS FOR WINTER SEASON 2018. CONTACT US VIA CORPORATE@DUPLEX.CZ

Na přehlídku objevů do truhly pokladů jižní Itálie

Kulturní poklady historie, krásné pláže s křišťálově čistou vodou, živá města, okouzlující krajina, autentická gastronomie, mírné podnebí a úžasná pohostinnost místních – tímto vším fascinují jižní oblasti Itálie, které vždy byly křižovatkou různých kultur. Na místech jako Apulie, Basilicata, Kampánie nebo Kalábrie jsou stále všudypřítomné historické stopy Magny Graecie, bývalých kolonií Helénské říše.

Kalábrie, sluncem zalitá špička italské kozačky, zaujme početnými archeologickými svědectvími na pobřeží Tyrhénského a Jónského moře. V nově otevřeném archeologickém muzeu v Reggio Calabria je vystavena nádherná dvojice soch známá jako bronzы z Riace, která se našla v Jónském moři až v roce 1971 a představuje působivé svědectví Magny Graecie, které určitě musíte vidět.

Apulie, podpatek kozačky, je jedním z nejkrásnějších italských regionů s mnohými kulturními a historickými památkami a výjimečnými přírodními krásami. V Tarantu, kdysi nejsilnějším městě Magny Graecie, se Národní archeologické muzeum Taranto MARTA může chlubit jednou z nejvýznamnějších italských archeologických sbírek se skvosty, jako je slavný zlatý poklad Ori di Taranto.

Nedaleko v regionu Basilicata najdete jednu z nejvýznamnějších kulturních památek Itálie: město Matera – evropské hlavní město kultury 2019 (www.matera-basilicata2019.it) s tisíc let starými

skalními kostely a Sassi, jeskyněmi vytesanými a vnořenými do skály na strmých svazích tufového údolí Gravina.

Jihovýchodně od zálivu Salerno v Kampánii se nachází Paestum, jedno z nejvýznamnějších měst v Magně Graecii, které bylo v roce 1998 společně s národním parkem Cilento a Vallo di Diano vyhlášeno světovým dědictvím UNESCO.

Kaleidoskop jižní Itálie uzavírá Sicílie, samostatný kontinent s fascinujícími kulturními památkami, jako jsou Syrakusy, Selinunte a Agrigento, nemluvě o barvitém hlavním městě Palermu, které i jako hlavní město italské kultury 2018 (www.palermocapitalecultura.it) nabízí do konce roku kalendář rozmanitých akcí, jež jistě potěší každého milovníka kultury. ●



ITALIA

www.italia.it

On Discovery Tour to Southern Italy's Treasure-chests

Cultural treasures through history, beautiful beaches with crystal clear water, lively cities, enchanting landscapes, in addition a genuine cuisine, the mild climate and the great hospitality of its inhabitants – all this makes the special fascination of the southern regions of Italy, who have always been a crossroad of different cultures. The historical traces of the Magna Graecia, the former colonies of the Hellenic empire, in Puglia, Basilicata, Campania, Calabria are still omnipresent today.

Calabria, Italy's sunlit boot tip impresses with numerous archaeological testimonies both on the Tyrrhenian and on the Ionian coast. Absolute must-see and impressive testimonies of Magna Graecia are the magnificent Bronzi di Riace in the newly opened Archaeological Museum in Reggio Calabria, two warrior statues that were found only in 1971 in the Ionian Sea.

Apulia, the heel of the boot, is one of Italy's most breathtaking regions with its many cultural and historical monuments and exceptional natural beauties. In Taranto, once the most powerful city of the Magna Graecia, National Archaeological Museum of Taranto MarTa boasts one of Italy's most important archeological collections with highlights such as the famous gold treasure Ori di Taranto.

Not far away, in the Basilicata region, you will find one of the most striking cultural monuments of Italy: the city of Matera, European Capital of Culture 2019 (www.matera-basilicata2019.it), with its

thousand year old rock churches and the Sassi, caves carved into the rock nested on the steep tufa slopes of the Gravina valley.

Located southeast of the Gulf of Salerno in Campania you will find Paestum, one of the most important sites of Magna Graecia, declared a UNESCO World Heritage Site in 1998 together with the Cilento and Vallo di Diano National Park. And to conclude Southern Italy's kaleidoscope, Sicily, a continent of its own, with fascinating cultural sites like Siracusa, Selinunte and Agrigento, not to mention the colorful capital Palermo which offers as Italian Capital of Culture 2018 (www.palermocapitalecultura.it), until the end of the year a varied event calendar, an absolute tip for culture lovers. ◦



Matera, Basilicata



Paestum, Campania



Le Castella, Calabria



OD / FROM
1. 11. 2018
NOVÉ MENU
NEW MENU

PALUBNÍ OBČERSTVENÍ NA NAŠICH LETECH

Vyberte si své Business Menu současně s nákupem letenky nebo prostřednictvím aplikace MOJE REZERVACE, nejpozději 24 hodin před odletem.

TŘÍDA BUSINESS

- Studená snídaně na letech s odletem do 10:00 místního času.
- Teplé menu na letech proudovými letadly s odletem po 10:00 místního času.
- Vybírat můžeme z 5 druhů snídaní, 5 druhů studeného a 5 druhů teplého Business Menu, včetně vegetariánských verzí.
- K jednotlivým menu nabízíme neomezený výběr studených a teplých nealkoholických/alkoholických nápojů.

TŘÍDA ECONOMY

- Možnost výběru z až 15 jídel v rámci služby Gourmet Menu.
 - Studené Gourmet Menu 10 eur.
 - Teplé Gourmet Menu 14 eur.
- Buy-on-Board:**
- Výběr placeného palubního občerstvení včetně čerstvých baget a muffinů.

Více informací o NOVINKÁCH v BUSINESS a GOURMET MENU na www.czechairlines.com.



IN-FLIGHT REFRESHMENTS ABOARD OUR FLIGHTS

Choose your Business Menu together with ticket purchases or using the MY BOOKINGS application at least 24 hours prior to the departure of your flight.

BUSINESS CLASS

- Cold breakfasts on flights with departures before 10 a.m. local time.
- Hot menus on flights operated exclusively by jet-engine aircraft with departures after 10 a.m. local time.
- There are five breakfasts, five different hot and five different cold Business Menus to choose from including a vegetarian option.
- All menus include unlimited selection of hot and cold soft drinks and alcoholic beverages.



ECONOMY CLASS

- Up to 15 Meals to Choose from under the Gourmet Menu Service.
- Cold Gourmet Menus cost 10 EUR.
- Hot Gourmet Menus cost 14 EUR.

Buy-on-Board

- Paid in-flight refreshments including fresh baguettes and muffins.

Learn more about BUSINESS and GOURMET MENU INNOVATIONS at www.czechairlines.com.

Objednejte si naše služby před odletem.

Zpříjemněte si svůj let!



Vyberte si své oblíbené místo.

Select your preferred seat.

Cena od | Prices start at **5 EUR**



**Dokupte si nadváhu
nebo další zavazadla výhodněji.**

**Purchase overweight and extra baggage
at favourable prices.**

Cena od | Prices start at **25 EUR**



**Rezervujte si vstup do salonku
na Letišti Praha.**

Book Prague Airport lounge visits.

Cena od | Prices start at **18 EUR**

Order our Services Before Departure.

Make Your Flight Even More Enjoyable!



Nezapomeňte si zakoupit současně s letenkou i
cestovní pojištění a pojištění storna letenky*.

Do not forget to include **travel insurance and
trip cancellation insurance** in your ticket purchase*.



**Objednejte si své menu
minimálně 24 hodin před odletem.**

**Order your menu
at least 24 hours prior to departure.**

Cena od | Prices start at **10 EUR**



Další služby

Ubytování | Automobil | Parkování

Additional Services

Accommodation | Cars | Parking

Objednávejte na | Book at czechairlines.com

Uvedené ceny platí pouze při nákupu na czechairlines.com nebo přes [Moje rezervace](#).
Výše uvedené služby jsou poskytovány na letech provozovaných Českými aeroliniemi cestujícím s letenkou
Českých aerolinií (s kódem dopravce OK). Více informací na czechairlines.com.

The listed prices are only valid for purchases via czechairlines.com or the [My Bookings](#) application.

The above-listed services are offered on Czech Airlines-operated flights to passengers
with Czech Airlines tickets (with the code OK). Learn more at czechairlines.com.

* na vybraných trzích | in selected markets only



Řekli jsme SÝR!

Závěrem srpna na pražském letišti létaly blesky! Ne, nejednalo se o žádný atypický meteorologický jev. V prostorách terminálu i na letištní ploše jsme pořizovali fotografie pro nové kampaně, se kterými se setkáte on-line i off-line, a to už od letošního listopadu.

Pod vedením zkušeného fotografa zazářil kapitán a čtyři letušky, které neváhaly na focení dorazit s plnou parádou – do kufříků naskládaly celou „letuškovskou“ garderobu. „V prostorách Letiště Praha jsme realizovali marketingové focení. Výsledné snímky plánujeme použít v globálních mediálních kampaních, které spouštíme čtyřikrát i pětkrát ročně,“ vysvětlila záměr focení **Jitka Hemmerová**, marketingová manažerka Českých aerolinií. Tentokrát jsme pozornost zaměřili na fotografie posádek v prostředí letiště a na neutrálním pozadí, které poskytuje velkou variabilitu pro následnou práci grafiků. „Protože jsme chtěli, aby byly fotky skutečně šmrncovní, rozhodli jsme se oslovit pana fotografa Petra Weigla, který má bohaté zkušenosti s fashion fotografií. Byla to naše úplně první spolupráce a z výsledku jsme nadšení,“ usmála se marketingová manažerka a pokračovala: „Focení jsme

plánovali asi dva měsíce a právě oslovení vhodného fotografa bylo tím zásadním bodem. Dlouho jsme přemýšleli i nad nevhodnějšími prostory. V minulosti jsme focení realizovali zpravidla s letadlem a v letadle. U takových snímků je pak ale mnohem složitější jakékoli další využití. Proto jsme si tentokrát přáli především neutrální fotky s širokým spektrem využití. Zároveň jsme chtěli pořídit i snímky k 95. výročí ČSA, které letos slavíme.“

Seznamte se s posádkou

Z on-line kampaní i nadrozměrných billboardů se na vás budou nově usmívat tváře, které dost možná znáte z palub našich letadel, a to Kristýna Rada, Kristina Lekešová, Klára Volaříková a Zuzana Piklová. Kapitánskou čepici (nejen) pro focení nasadil Eduard Šebesta. Právě Zuzana Piklová si focení skutečně užívala. „Je to moje první focení, moc jsem se na něj těšila,“ prozradila

nadšeně. „Věřím, že fotky budou i krásnou památkou do budoucna. S ČSA létám přes dva roky. Je to taková moje vášeň a zároveň i rodinná historie. Několik členů naší rodiny u společnosti pracovalo. Já jsem v leteckém prostředí vyrostla a bylo tak úplně jasné, že nemůžu dělat nic jiného. Zkrátka srdcová záležitost!“

DĚKUJEME!

Rádi bychom touto cestou poděkovali za skvělou spolupráci Letišti Praha, které nám pro účely fotografování zapůjčilo prostory. „Fotili jsme uvnitř i venku. Na všech lokacích vznikly úžasné fotografie, které nás teď budou provázet napříč komunikačními kanály,“ doplnila Jitka Hemmerová, marketingová manažerka ČSA.

CHEESE, We Said!

Flashes of lightning lit up the airport towards the end of August, but not as a result of an atypical meteorological phenomenon. We were having a photoshoot in the terminal building and on the apron. The results will be available both online and offline from November.

A captain and four flight attendants who came fully prepared, having stacked the entire "flight attendant's wardrobe" in their suitcases, shone under the guidance of an experienced photographer. "A marketing photoshoot took place on Prague Airport's premises. We plan to use the resulting images in global media campaigns to be run four to five times a year," said **Jitka Hemmerová**, Czech Airlines Marketing Manager, explaining the purpose of the photoshoot. This time, we focused on crew images in the airport environment against neutral backgrounds to ensure high variability during the follow-up work of graphic designers. "Since we wanted the images to be stunning, we decided to secure the cooperation of a renowned photographer, Petr Weigl, who has a rich experience in fashion photography. It was the first time working with him, but we are absolutely ecstatic about the results," the Marketing Manager uttered, smiling, and continued: "We spent about two

months planning the photoshoot and it proved crucial to select the right photographer for the job. We also spent a long time thinking about the most suitable location. In the past, we mostly worked with aircraft and aboard aircraft, but were faced with complications when attempting to use further the resulting images. Therefore, we wanted to get neutral photos this time with much broader possibilities of use. At the same time, we wanted to take photos commemorating Czech Airlines' 95th anniversary, which we celebrate this year."

Meet the Crew

Faces you may recognise from our flights, namely Kristýna Rada, Kristina Lekešová, Klára Volaříková and Zuzana Piklová, will smile at you from online campaigns and billboards. Eduard Šebesta put on the captain's cap (not only for photoshoot purposes). It was Zuzana Piklová who really enjoyed the shooting. "It was my first professional photoshoot and I was really looking forward to the experience," she shared

enthusiastically. "I believe that the images will make beautiful memorabilia. I have been with Czech Airlines for two years. My job is my passion and a family tradition. Several members of my family have worked for the company. I grew up in the aviation industry environment, so it was pretty clear that there was no other job I would consider. Put simply, a matter of the heart!" ●

A THANK YOU NOTE!

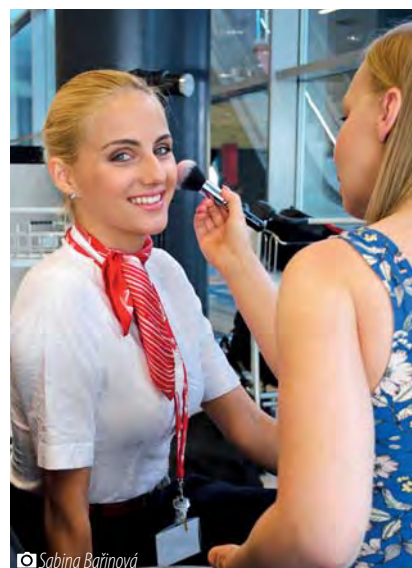
We would like to take the opportunity to thank Prague Airport, who let us use their space for the photoshoot, for their excellent cooperation. "We took photos both indoors and outdoors. Exceptional photos were taken at all the selected locations which will now guide us through many communication channels," Jitka Hemmerová, Czech Airlines Marketing Manager, added.



© Sabina Bařinová



© Sabina Bařinová



© Sabina Bařinová

CESTUJTE



STOLNÍ ZEMSKÝ GLOB,
Francie (Paříž), 1804
Vyvolávací cena: 70 000 CZK
Dosažená cena: 140 000 CZK

VÝTVARNÉ UMĚNÍ / STAROŽITNOSTI / DESIGN
PŘIJÍMÁME PŘEDMĚTY DO NAŠICH AUKCÍ

#nostress

We don't take monuments so seriously.
For instance, in winter we skate
under the statue of Jobst in front
of the Moravian Gallery.

#czechrepublic

#brno
true story



ČZ
Vánoční Manifesto Market

Nový gastronomický ráj Prahy, Manifesto Market, se promění v nevidaný vánoční market. Kontejnerové městečko s nabídkou skvělého jídla od dvacítky šéfkuchařů rozšíří svůj sortiment o výběrový český design a umění, ale také Vánoce inspirované lahůdky jako ústřice a rybí speciality. Horké nápoje i lahodné polévky si budeme moci vychutnat v teplé útulných designových bublin-iglů.

www.manifesto.city ◉

EN
Christmas Manifesto Market

The new gastronomic paradise of Prague, Manifesto Market, will become an unforgettable Christmas place: The container village offering the best street food concepts from 20 chefs and purveyors will add a curated selection of Czech design and art. Come to enjoy themed menus with oysters and fish specialties, enjoy hot drinks and the best soups in Prague from our soup bar in our special heated bubbles!

www.manifesto.city ◉



Alfons Mucha: Slovanská epopej

Slovanská epopej se opět objevuje před zraky veřejnosti. Tentokrát v prostorách, které jsou spjaty s dalším dílem Alfonse Muchy – s výzdobou Primátorského salonku v pražském Obecním domě. Obecní dům je svým secesním charakterem spřízněn také s autorovou dekorativní tvorbou. Jedenáct monumentálních pláten je k vidění do 13. ledna 2019.

www.ghmp.cz ◉



Alfons Mucha: The Slav Epic

The Slav Epic is once again presented to the public. This time on the premises of the Municipal House in Prague. Art Nouveau character of the Municipal House is closely related also to Mucha's decorative work (Mucha decorated the Mayor's Hall). The exhibition features eleven monumental canvases. Until 13 January 2019.

www.ghmp.cz ◉





© Image Theatre Prague



Černé divadlo IMAGE

Unikátní český divadelní žánr ve své nejlepší formě! Doslova každý večer je k vidění některé z představení černého divadla IMAGE. Na pražské scéně funguje nepřetržitě téměř 30 let a mimořádnou působivost kouzel a tajů černého divadla měli možnost ocenit i diváci v řadě zemí celého světa. Tenhle český fenomén ve vašem cestovním itineráři určitě nesmí chybět.

www.imagetheatre.cz



IMAGE BLACK LIGHT THEATRE

The unique Czech theatre genre at its best! Every evening a performance of the IMAGE THEATRE takes place in Prague. The theatre has been working uninterrupted for almost 30 years and audiences in many countries across the globe have had the chance to witness the extraordinary magic and mystery of the black theatre. This purely Czech phenomenon should be on every visitor's itinerary.

www.imagetheatre.cz



Daishin Kashimoto s FOK

Ve Smetanově síni Obecního domu vystoupí 19. a 20. prosince japonský houslový virtuóz a současný koncertní mistr Berlínských filharmoniků Daishin Kashimoto. Pod taktovkou šéfdirigenta Pietariho Inkinena a za doprovodu Symfonického orchestru hl. m. Prahy FOK provede Houslový koncert č. 3 francouzského romantika Camille Saint-Saënsa. Na programu je dále Pátá symfonie Petra Iljiče Čajkovského.

www.fok.cz



Daishin Kashimoto with the FOK

The Japanese violin virtuoso and concert master of the Berlin Philharmonic Daishin Kashimoto will perform at the Smetana Hall in Prague Municipal House 19th and 20th December. Conducted by Pietari Inkinen and accompanied by the City of Prague Symphony Orchestra FOK, he will play violin concert No 3 by Camille Saint-Saëns. The programme will also include Tchaikovsky's fifth symphony.

www.fok.cz



© Daisuke Akita



LÁZNĚ TŘEBOŇ

Naplánujte si relax...

TIME TO RELAX...

☎ bezplatná linka 800 611 009

🏠 www.laznetrebon.cz



Czech out the rising star!

tourism.olomouc.eu

Olomouc

Poznejte Olomouc, „nejkrásnější město
Česka a skrytý poklad Evropy”.

Visit Olomouc, “the most beautiful
Czech town and hidden gem of Europe”.



TRUSSARDI



A WHOLE FEAST JUST FOR YOU

- ▶ Outlet prices: 30–70 % off all year
- ▶ Only 5 min. from the airport
- ▶ Open daily from 10 a. m. to 9 p. m.
- ▶ Bus 312 (from metro A Bořislavka)
- ▶ Bus 322 (from the airport)
- ▶ Flight information boards
- ▶ Free Wi-Fi
- ▶ Exchange office and tax-free services
- ▶ Free parking



PRAGUE.THESTYLEOUTLETS.CZ
#PRAGUETHESTYLEOUTLETS



prague
thestyleoutlets



Adam Mašek © Shutterstock.com

Zázračné české prameny

Přemýšlíte, jak originálním způsobem poznat Českou republiku? Kromě piva, pražských památek nebo starobylých hradů symbolizuje tuzemsko bezesporu i lázeňství. Léčivé prameny, které nad všechny ostatní vyzdvihoval i britský monarcha Edward VII., patří mezi evropskou špičku.

„Procestoval jsem Indii, Ceylon, všechna lázeňská místa Evropy, ale nikde na světě mě nechytila u srdce poezie nádherné přírody jako v Mariánských Lázních,“ píše si anglický král **Edward VII.** roku 1907 do svých poznámek. Zřejmě ani on nevěděl, že o mnoho let dříve na místě léčebných rezortů a hotelů stála pustá bažina. Byli to mniši na konci 12. století, kteří jako první zaznamenali slaný pramen v lesích. O vznik lázní jako takových se významným způsobem zasadil klášterní lékař Josef Jan Nehr. V roce 1779 přesvědčil opata kláštera a několik mnichů, aby zkusili kúru sami

na sobě. Slaná voda podávaná několikrát denně v malých dávkách jim vylepšila zažívání, chuť k jídlu i spánek a roku 1818 tak získávají Mariánské Lázně statut lázeňského města. Luxusní klientelu přivedl do Marienbadu slavný německý spisovatel a filozof Johann Wolfgang Goethe. Sám totiž místo navštívil v roce 1820, velmi si chválil přírodu i samotnou kúru a doporučil místnímu opatovi, aby pokračoval ve výstavbě lázeňských domů. V dalších letech navštívily lázně takové osobnosti jako Fryderyk Chopin, Friedrich Nietzsche, Mark Twain, Nikolaj

Vasiljevič Gogol nebo Ema Destinová. Za socialismu v druhé polovině 20. století lázně chátraly, nastartovat zašlou slávu se však podařilo po sametové revoluci v roce 1989. Město dnes žije lázeňstvím a cestovním ruchem.

Na srdce jsou Poděbrady

Lázně v Poděbradech se proslavily po celé Evropě především díky svým léčebným kúrám v oblasti srdečních a cévních chorob (po srdečním infarktu, angině pectoris, ale i nemocech látkové výměny nebo cukrovky). Historie současných lázní sahá na počátek 20. století. Tehdy se majitel poděbradského panství Arnošt Filip Hohenlohe ze Schillingfürstu snažil najít pramen pitné vody pro město. Na jeho pozvání do Poděbrad přijel pruský statkář a proutkař baron Büllow z Bothkampu, který označil místo pramenu. Silný proud minerální vody vytryskl z vrtu na nádvoří 1. srpna 1905 z hloubky 96,7 metrů. O dva roky později byly vyvrtány také tři veřejné prameny – Bülowův, Hohenlohe a Charicléa. Léčebné kúry jsou zázračné, v okolí Poděbrad navíc můžete vyrazit i na krásné výlety. Mezi populární patří projížďka vyhlídkovým vláčkem podél Labe nebo návštěva bludišť a labyrintů na zámku Loučeň. Návštěvníci lázní mají i slevy do muzeí a výstavních síní, kupříkladu do galerie Ludvíka Kuby, kde mohou

zhlédnout prezentace a výstavy současného umění, architektury a designu.

Lázně císaře Karla

O léčivých pramenech prý věděli místní lidé ještě dávno předtím, než byly Karlovy Vary vůbec založeny. O jejich nalezení se podle pověsti nejvíc zasloužil císař Karel IV. Rád totiž pořádal lovecké hony v místních údolích a lesech. Když se jeho pes rozběhl za lovnou zvěř, uvízl v proláklíně. Družina slyšela psí nárek a pospíchala v přesvědčení, že se z lovné zvěře stal predátor. Pes však vyl bolestí proto, že na něj tryskal horký pramen. Družina vše oznámila císaři. Ten v pramenu namočil svou bolavou nohu a pocítil úlevu. Brzy poté nařídil, aby se okolí pramenů osídlilo a byly zde postaveny domy. Karlovarská lázeňská léčba spočívala od středověku do konce 16. století výhradně v koupelích. Až na podnět lékaře Václava Payera se začala u pacientů užívat i pitná kúra, která převažuje dodnes. V karlovarských lázních se v současné době léčí celá škála indikací od onemocnění zažívacího ústrojí, diabetes a chorob pohybového aparátu až po neurologická onemocnění. Nejteplejší pramen se jmenuje Libuše a vyvěrá o teplotě 62 °C. Ve městě najdete pět kolonád – Sadovou, Mlýnskou, Tržní, Zámeckou a Vřídelní – i proto jsou Karlovy Vary nejnavštěvovanější lázeňské město v České republice.

Malé město – velké lázně

Když se před více než dvěma stoletími našel a začal kultivovat první léčivý pramen, daly se do pohybu stavební práce, na jejichž konci stály Františkovy Lázně. Sto let pečlivě plánovaná a řízená výstavba dala vzniknout jedinečnému architektonickému celku, který obklopuje místní krásná příroda. Lázně jsou pojmenovány po rakouském císaři Františku Josefovi I., i on patřil mezi pravidelné návštěvníky. Františkovy Lázně jsou jedny z nejkompaktnějších v České republice, což je jejich největší výhoda. Léčebné kúry se skládají ze tří složek – léčivé vody, slatiny a plynu. Minerálních pramenů je celkem dvacet, jejich teplota se pohybuje mezi 9 a 11 °C. Jedinečné jsou pak místní zábaly a koupele ze slatiny, těžba i její zpracování zde probíhá originálním a pro lázně typickým způsobem. V roce 2005 se ve Františkových Lázních otevřel jedinečný svět vody a relaxace Aquafora. Jedná se o největší lázeňský aquapark v České republice, v jehož rámci můžete odpočívat ve vodní jeskyni, finské sauně, venkovní vířivce nebo vnitřním whirlpoolu. Pro akčnější z vás je připraven i dvaosmdesát metrů dlouhý tobogan. Kousek od centra lázní je pak připraven minigolf, který je zasazen do příjemného prostředí malého lesíka. ●



LÁZEŇSTVÍ V ČESKÉ REPUBLICE

V České republice se nachází na třicet lázeňských měst. Mezi nejnavštěvovanější patří Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Františkovy Lázně, Luhačovice a Poděbrady. Zhruba 750 tisíc lidí ročně navštíví lázně, téměř polovina z nich je z ciziny. Nejčastějšími návštěvníky ze zahraničí jsou Němci, Rusové, Rakušané, ale i Izraelci nebo Američané. Jednotlivá zařízení jsou zaměřena na různé typy rekonvalescence od nemocí či problémů s pohybovým ústrojím, zažívacím traktem, srdcem až po neurologické obtíže.



The Miraculous Czech Springs

Trying to find an original way to see the Czech Republic? Apart from beer, Prague's well-known sites and ancient castles, one of the greatest features of this country is its spa tradition. The Czech Republic's springs boasting curative properties, much lauded by King Edward VII of England among many others, are some of the finest in Europe.

„I have travelled through India, Ceylon, and all the spa places of Europe, but nowhere on earth has pulled on my heart strings more than the poetic landscape around Mariánské Lázně;“ wrote King **Edward VII** of England in 1907. Perhaps even he didn't realise that many years before the resorts and hotels appeared the town had been just a marshy stretch of forest. It was monks in the late 12th century who first came across mineral-rich springs here, but it was the monastery doctor Josef Jan Nehr who really set about creating a spa on the site. In 1779 he persuaded the local abbot and several monks to try the cure for themselves. The mineral-rich water taken several times a day in small doses improved their digestion, appetite and sleep – thus in 1818 Mariánské Lázně gained the official status of spa town. The rich and famous of the day were drawn to Marienbad by the illustrious German writer and philosopher Johann Wolfgang Goethe. He arrived in

town in 1820, heaping praise on the surrounding landscape and the cure, even encouraging the local abbot to continue establishing spa houses. Over the next few decades the spa hosted famous personalities such as Fryderyk Chopin, Friedrich Nietzsche, Mark Twain, Nikolai Gogol and Ema Destinová. During the communist decades of the latter half of the 20th century, the spas fell into disrepair but have been restored to their former glory since the 1989 Velvet Revolution. Today the town is thriving once again on the back of the spa and tourism industries.

Poděbrady For The Heart

The spa in Poděbrady is famous across the continent thanks to its cures for heart and vascular diseases (post-heart attack care, angina pectoris as well as metabolic diseases and diabetes). The history of the spa goes back to the early 20th





century – the owner of the Poděbrady estate, Arnošt Filip Hohenlohe von Schillingfürst, was searching for a source of drinking water for the town. To this end he invited Prussian landowner and dowser baron Büllow von Bothkamp to town who successfully located a spring. On 1st August 1905 this resulted in a powerful jet of mineral water gushing up onto the courtyard from a depth of 96.7m. Two years later three further springs were opened up to the public – these are called Bülowův, Hohenlohe and Charicléa. The curative effects of the water work wonders and there are also plenty of trips to enjoy around Poděbrady. Two of the most popular are a sightseeing trip by train along the Elbe River and the mazes and labyrinths at Loučeň Castle. Spa visitors enjoy discounts at museums and exhibition halls such as the Jiří Kuba Gallery where they can see exhibitions of contemporary art, architecture and design.

King Charles' Spa

It's said local people knew of the curative properties of the springs a long time before Karlovy Vary appeared on the map. However, according to legend Emperor Charles IV himself had a hand in discovering

them. He liked to go on hunting trips into the forests and valleys around those parts. Once, when his dog was chasing after an animal, it got stuck in a trench. When his entourage heard the dog howling, they rushed to the scene, convinced that the animal they had been hunting had turned predator. However, the dog was making such a noise as a hot spring was gushing onto its paw. When members of the king's entourage saw this, they went to tell him. The emperor dipped a painful leg into the water and immediately felt relief. Soon afterwards he ordered a settlement to be built around the springs and houses quickly appeared there. From medieval times until the end of the 16th century Karlovy Vary specialised in baths and it wasn't until Dr Václav Payer advised patients to do so were they used for a drinking cure, the dominant procedure to this day. Today the spa in Karlovy Vary treats an array of complaints, from digestive system ailments, diabetes and musculoskeletal diseases to neurological conditions. The warmest spring is called Libuše and rises from the ground at 62°C. There are five colonnades in the town – Sadová, Mlýnská, Tržní, Zámecká and Vřídelní – all this makes Karlovy Vary the Czech Republic's most popular spa town.

Small Town – Big Spa

When, over two centuries ago, the first spring was located and developed here, building work began and the result was Františkovy Lázně. A hundred years of carefully planned and managed construction work produced a unique architectural complex surrounded by exquisite natural beauty. The spa is named after Austrian Emperor Franz Joseph I who was a regular visitor. Františkovy Lázně offers one of the most comprehensive ranges of treatment in the entire country, its greatest advantage over the others. Procedures use three substances – mineral water, mud and gas. There are some 20 mineral springs in the town ranging from 9 to 11 °C in temperature. The mud wraps and baths used here are pretty unique – the mud is extracted and processed in a way only practised at this spa. In 2005 Františkovy Lázně saw the opening of Aquaforum, a wonderful place of rest and relaxation. It's the largest spa aquapark in the Czech Republic and features a water cave, a Finnish sauna, outdoor whirlpools and indoor Jacuzzis. For more active visitors there is an 82m-long slide. A short walk from the town centre you'll find a mini golf course set against the pleasant backdrop of a small wood. ◦

THE SPAS OF THE CZECH REPUBLIC

The Czech Republic boasts around 30 spa towns. Karlovy Vary, Mariánské Lázně, Františkovy Lázně, Luhačovice and Poděbrady receive the most visitors. Around 750,000 people a year visit a spa, almost half from abroad. The most numerous groups of foreigners arrive from Germany, Russia, Austria, Israel and America. The individual spa facilities specialise in various kinds of convalescence, treating everything from musculoskeletal complaints and digestive ailments to heart and neurological diseases.



JSME NEJVĚTŠÍ
REALITNĚ FINANČNÍ HOLDING V ČR.
JSME TAKÉ DEVELOPER.



ZPROSTŘEDKOVÁNÍ PRODEJE
A NÁKUPU NEMOVITOSTÍ



Absolutní jednička
na českém realitním trhu



FINANCOVÁNÍ
BYDLENÍ



Kompletní vyřízení
celého procesu
hypotéky na klíč



OCHRANA
RIZIK



Chráníme Vás,
Vaše blízké
a společnou
budoucnost



ENERGIE
DO DOMÁCNOSTI



Zelená energie
do Vašeho nového
bydlení



INVESTICE



Vytváříme hodnoty,
aby Vaše peníze
lépe vyrostly



INVESTIČNÍ
NEMOVITOSTI



Rychlé profinancování
nemovitostí až
do **85%** hodnoty



REKONSTRUKCE
BYTOVÝCH JEDNOTEK



**Profinancování,
rekonstrukce**
a prodej bytových
jednotek domu



REKONSTRUKCE
BYTOVÝCH DOMŮ



**Profinancování,
rekonstrukce**
a prodej bytových
jednotek domu



NÁJEMNÍ
NEMOVITOSTI



Investiční příležitosti
do nemovitostí
s nájemníky
k pronájmu



VÝSTAVBA
RODINNÝCH DOMŮ



Vlastní bydlení
v rodinném domě
přetváříme
ve skutečnost



VÝSTAVBA
BYTOVÝCH DOMŮ



Do roku 2020
postavíme v
České republice
18 500 nových bytů



Najdete nás na
185 MÍSTECH v České republice



 **800 100 446**
www.mmreality.cz



FLEXIBLE OFFICES FROM 1 MONTH AT THE PRAGUE AIRPORT.

Are you looking for a way to increase the flexibility of your business, while retaining control over it? This is why we are offering lease of office and commercial space to you at the Airport Business Centre. The building complex is located just 400 m away from terminals 1 and 2 at Václav Havel Airport.

A number of above-standard services have been prepared in the complex for potential tenants. Surrounding area has shops, a hairdresser, post office and hotel available. There is also sufficient parking and a nearby public transport station in the direction of the centre.

You can obtain more information from leasing manager Michal Rajtr, tel.: +420 739 571 595.

Rezidence Sun City: ve městě, obklopeni přírodou



Pět minut chůze od metra Stodůlky v klidném prostředí blízko přírody vyrostle unikátní rezidenční projekt Residence Sun City Fitness & Spa.

Vznikne zde 278 velkorysých a prostorných bytů, 6 luxusních penthousů a 10 rodinných vil v těsné blízkosti Prokopského údolí se skvělým zázemím pro aktivní život. Jsou to útulné menší byty o rozměrech od 36 m² až po luxusní apartmány pro rodiny s dětmi do 120 m², které mají praktickou dispozici a jihozápadní orientaci s předzahrádkou, balkonem nebo terasou (od 7 do 70 m²). Na výběr jsou v nabídce čtyři varianty

interiéru v kvalitním a moderním designu. Samozřejmostí je kryté parkoviště pod všemi budovami s dostatkem parkovacích míst pro každého rezidenta.

Součástí projektu bude také centrální náměstíčko s obchody a službami (v plánu je pekárna, kavárna, kadeřnické a kosmetické služby), spa, wellness, bazén a dětské hřiště. Škola a další občanská vybavenost se nachází v pěší vzdálenosti. Poblíž povede také cyklostezka a skanzen Řepora přijde vhod při procházkách s dětmi. Výhradním prodejcem projektu je renomovaná společnost VESSAN Realty,

realitní kancelář s více než desetiletou zkušeností, zabývající se též developerskými projekty a správou nemovitostí. Klientům poskytuje kompletní servis: od zajištění financování, volby clientských standardů či jejich změn až po samotné předání bytových jednotek.

Zajistěte si své místo v oáze klidu. Domluvte si s týmem odborných prodejců setkání na telefonním čísle 222 265 888.

www.bytyuncity.cz



- 278 bytů, 6 luxusních penthousů a 10 rodinných vil
- Byty od 36 m² (1 + kk) až po 120 m²
- V blízkosti Prokopského údolí
- Terasa, balkon nebo předzahrádka ke každému bytu
- Úsporné byty navržené v souladu s nejmodernějšími technologickými a designovými trendy



Rezidence Sun City: Vaše místo pod sluncem

EXPERIENCE THE HOTTEST RESTAURANT IN EUROPE

which offers a perfect meal for everyone, including those who do not like chilli



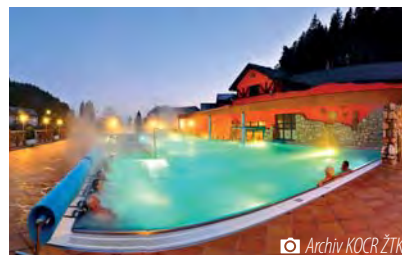
From fire with love
Great chef: Jiří Krulich



Take a photo of the QR code.
Then, once you are in Prague, Google maps
will take you to the Chilli Point restaurant where
a gorgeous choice of chilli meals awaits you.

Havelská 8, Praha 1
Booking: +420 224 248 606
www.chillipoint.cz

Podzimní nálada v Žilinském kraji



Sychravé počasí přímo vyzývá k oddychu těla i duše. Navštivte lázně Spa Aphrodite v Rajeckých Teplicích, jejichž součástí je vodní i saunový svět Natural Spa, a ocitnete se ve světě relaxace, kde načerpáte životní vitalitu a harmonii. Kombinace pobytu v sauně a termální léčivé vody zregeneruje tělo a odbourá únavu.

Výborným tipem na výlet v okolí je dědinka Čičmany. Pohádková vesnice s dřevěnicemi

s ornamentovou výzdobou je unikátní pro celou střední Evropu.

Příjemná dvouhodinová procházka naučnou stezkou z Rajeckých Teplic vás dovede ke skalnímu útvaru Stratený Budzogáň. Tento 12 metrů vysoký útvar vznikl erozní činností mrazu a vody, čímž si získal netradiční podobu sevřené pěsti.

Lázně Lúčky se nacházejí v horském prostředí, které je ideálním místem

na procházky v přírodě. Čistý vzduch vonící jehličnatými lesy je jedním z důvodů, pro které se sem lidé vracejí. Zrelaxovat se dá ve venkovních rekreačních bazénech.

S bazény je přímo spojený vitální svět. V blízkosti lázni je přírodní památka Lúčanský vodopád, který je velkou raritou, protože leží uprostřed dědiny. Je 12 metrů vysoký, kaskádovitý a padá z okraje travertinové terasy do malého jezírka. ◻

Autumn in the Žilina Region

Autumn brings cold and damp weather and with it the perfect excuse to relax your mind, body and soul. How about visiting Spa Aphrodite in Rajecke Teplice with its natural spa waters and sauna world? It is the ideal place to relax, draw new energy, regain vitality and bring harmony back into your life. The combination of saunas and thermal healing waters regenerates the body and reduces fatigue.

The little village of Čičmany is a great tip for a trip. This fairy-tale hamlet with its traditionally ornate decorated wooden houses is unique in Central Europe.

A pleasant two hour walk along the nature trail around Rajecke Teplice will lead you to the rock formation Stratený Budzogáň. The formation is 12 metres high and was



created due to frost and water erosion and gained the unconventional form of a clenched fist.

Lúčky Spa is located in a mountainous environment, which is an ideal place for walks in the countryside. The clean air full of the scent of coniferous forests is one of the reasons why people keep coming

back here. You can relax in outdoor swimming pools. These pools are directly connected to the spa. The Lúčanský Waterfall is close to the spa. This natural monument is a great rarity because it lies in the heart of the village. The waterfall is 12 metres high, with water cascading from the edge of a Travertine terrace into a small pond. ◻

DOVOLENKA NA
SLOVENSKU
DOBRY NÁPĀD

www.slovakia.travel

ŽILINSKÝ
TURISTICKÝ KRAJ

Projekt a jeho aktivity jsou realizované s finanční pomocí Ministerstva dopravy a výstavby SR.

The activities under this project are implemented with the financial support of the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic.



KÚPELE PIEŠŤANY

Slovenské léčebné lázně Piešťany patří více než sto let k předním evropským lázním v léčbě revmatismu, rehabilitaci pohybového aparátu a nervového systému.

Procedury jsou klientům poskytovány ve čtyřech balneoterapii, z nichž Balnea Health Spa patří mezi nejmodernější ve střední Evropě. Ubytování se nabízí v šesti hotelech od 2* do 5*, přičemž secesní hotel Health Spa Resort Thermia Palace 5* byl prvním pětihvězdičkovým hotelem na Slovensku. Unikátní léčivé zdroje, moderní metody lázeňské léčby, profesionální přístup personálu a hotely umístěné v lázeňském parku, je to, co dělá Lázně Piešťany výjimečnými a nezapomenutelnými. Lázně Piešťany jsou tím pravým místem pro každého z nás. Nabízejí dlouhodobé lázeňské pobyty ale i relaxační wellness pobyt.

KOMPLEXNÍ LÁZEŇSKÝ POBYT

- ▶ **Ubytování od 7 nocí s plnou penzí**
- ▶ Wi-Fi a další služby

TO NEJLEPŠÍ Z BALÍKU:

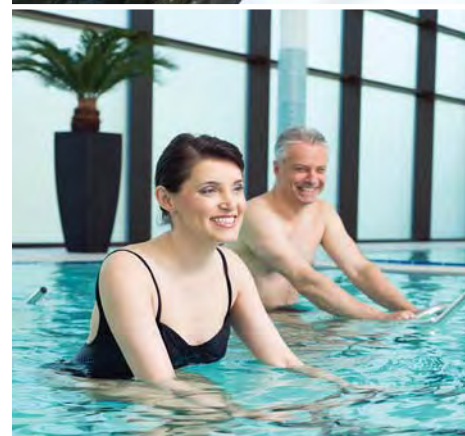
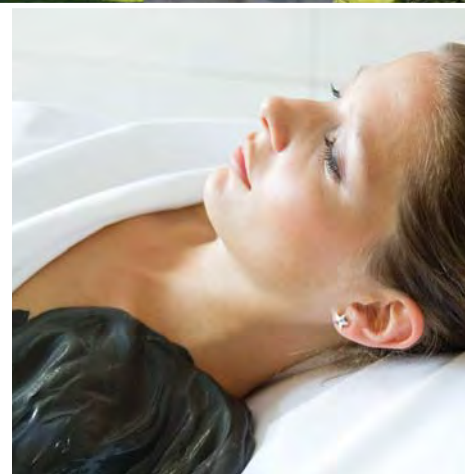
- ▶ **24 procedur** na týden
- ▶ **Zdravotní vyšetření** se zaměřením na onemocnění pohybového aparátu a jeho komplikací
- ▶ Hotel Thermia Palace 5* od **1.120,- € /os./7 nocí**
- ▶ Hotel Esplanade 4* od **721,- € /os./7 nocí**
- ▶ Spa Hotel Grand Splendid 3* od **553,- € /os./7 nocí**
- ▶ Spa Hotel Pro Patria 2* od **420,- € /os./7 nocí**
- ▶ Hotel Jalta & Dependances 2* od **427,- € /os./7 nocí**

Rezervace a více informací:

Tel.: +421 33 775 7733

E-mail: booking@spapiestany.sk

www.kupelepiestany.sk





A sunny street scene with palm trees and a building in the background. The foreground is a paved sidewalk with long shadows cast by the trees. The background shows a multi-story building with many windows and a clear sky with some clouds.

**Book Tickets NOW
for Summer 2019!**

Book at czechairlines.com

Věrnostní program OK Plus

STAŇTE SE ČLEMEM OK Plus a získejte 2 000 bonusových mil za svůj první let. Nezapomeňte vložit do rezervace své členské číslo OK Plus.

OK Plus loyalty programme

BECOME AN OK Plus member and receive 2,000 bonus miles for your first flight. Please do not forget to enter your OK Plus membership number in your reservation.



ZÍSKÁVEJTE MÍLE s:

- ČSA
- Alianci SkyTeam
- Partnery programu
- ČSA kreditní kartou

COLLECT MILES with:

- Czech Airlines
- SkyTeam Alliance
- Partner programmes
- Czech Airlines credit card



VYUŽIJTE MÍLE:

- Bonusové letenky do celého světa
- Vstupy do salonku
- Slevy u vybraných partnerů

USE YOUR MILES:

- Bonus tickets to destinations across the globe
- Access to airport lounge
- Discounts with selected partners



DALŠÍ BENEFITY:

- GOURMET ON BOARD zdarma*
- Extra zavazadlo navíc*
- SkyPriority**
- Vstup do letištních salonků po celém světě**

OTHER BENEFITS:

- Complimentary GOURMET ON BOARD*
- Extra luggage allowance*
- SkyPriority**
- Access to airport lounges across the world**



Důležité! Prosím uvádějte své členské číslo OK Plus ihned při rezervaci letenky, případně dodatečně na www.csa.cz prostřednictvím aplikace MOJE REZERVACE nebo přes naše kontaktní centrum nejpozději 24 hodin před odletem, jinak nemůžeme garantovat zajištění všech výhod plynoucích z Vašeho členství a statusu OK Plus.

Important! Please insert your OK Plus membership number during the ticket reservation or at a later stage on www.czechairlines.com using our MY BOOKINGS application or via our call centre, this not later than 24 hours prior to departure, otherwise we cannot guarantee the delivery of all benefits resulting from your membership and OK Plus status.

* platí pro držitele karet Silver/Gold/Platinum / valid for Silver/Gold/Platinum card holders

** platí pro držitele karet Gold/Platinum / valid for Gold/Platinum card holders

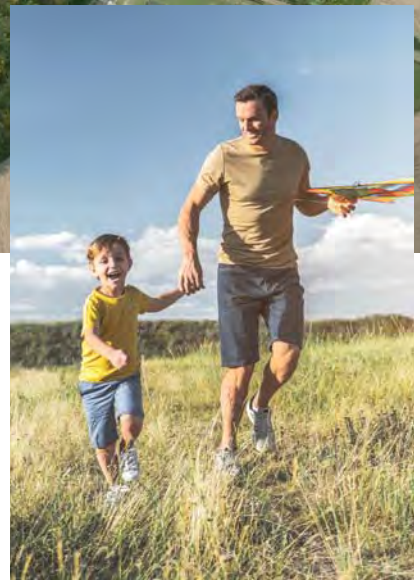
Více informací na WWW.OKPLUS.CZ / For more information, visit WWW.OKPLUS.CZ

OAKS

Homes that change
what matters.



Choose a future
in which moments
are made to be cherished.



www.theoaksprague.cz



Křižovatka Evropy

The Crossroads of Europe

 Lucie Bezoušková  © Shutterstock.com

Johannes Gutenberg tu roku 1450 sestrojil slavný stroj na knihtisk. O dvě stě let později se zdejšími ulicemi poprvé rozezněla dnešní francouzská hymna Marseillaise. Po druhé světové válce se pak město stalo důležitým centrem mezinárodního dění. Vítejte ve Štrasburku, hlavním městě Evropy.

♥ str. 50–52

In 1450 Johannes Gutenberg set up his famous printing press here. Some 200 years later the current French national anthem, the Marseillaise, echoed through the streets for the first time. After WWII this city became an important centre of international affairs. Welcome to Strasbourg, the capital of Europe.

♥ p. 53–55



Název Štrasburk v překladu znamená Město cest a svému jménu je hrdým nositelem. Díky strategické poloze na hranici Francie a Německa se tu skutečně mnoho cest křížuje, a to nejen těch po souši! Právě z toho důvodu o něj sousedící velmoci svedly v minulosti četné boje. A i když ten poslední nakonec vyhrála Francie, místní se za to nezlobí. Ba naopak. Jsou pyšní, že si město vzalo z obou zemí to nejlepší a mohl tak vzniknout jedinečný koktejl francouzského šarmu a německé dobrosrdečnosti.

Francouzská pýcha

Přirozené centrum města tvoří malý ostrov Grande Ill, který objímají ramena stejnojmenné řeky. Právě zde najdete – jak Francouzi s oblibou říkají – osmý div světa. A to i přesto, že se jedná



o typicky německou stavbu – katedrálu Notre Dame. Je postavena v románsko-gotickém stylu a při pohledu na ni budete muset hlavu pořádně zaklonit. Na svou dobu měří neuvěřitelných 142 metrů a v letech 1439 až 1874 byla nejvyšší stavbou světa. O prvenství ji pak toho roku připravila katedrála v Kolíně nad Rýnem. A proč má jen jednu věž? To už dnes nikdo neví. Podle původního plánu měla Notre Dame vypadat stejně jako ta v Paříži a mít dvě hranaté věže. Pak se ale stavitelům zachtělo jim přidat ještě špičaté vrcholky. Dočkala se ho věž severní, na tu jižní nedošlo. Za pozornost stojí i vnitřek katedrály, kde můžete spatřit velký orloj. Zobrazuje čtyři etapy lidského života a Ježíše se svými apoštoly. Vidíte ten silný sloup nalevo? To je Andělský pilíř a zpoza něj vykukuje socha zlomyslného konkurenčního konstruktéra, který doufá, že katedrála spadne.

To ale neví o tom, že přímo pod sloupem se ukrývá malý kamenný mužiček nesoucí celou budovu na svých bedrech.

Až si dostatečně prohlédnete všechny sochy, kterých je kromě dvou zmíněných v katedrále nepočítaně, vydejte se po schodišti na vyhlídku ve věži. Náhdera! Uvidíte odtud třeba nejstarší lékárnu ve Francii Pharmacie du Cerf. Stojí hned naproti katedrále a léky se v ní prý prodávaly už v roce 1268. Až sejdete z věže dolů, určitě se zastavte. Všimněte si nezvykle ohlazených zdí mezi rohem budovy a podpěrným sloupem. Že neuhodnete, k čemu škvíra sloužila! Jedná se o historický měřič nadváhy. Kdo neprošel, měl si naordinovat dietu. A soudě podle vzhledu, sloužil měřidlo svému účelu dodnes. Troufnete si?

Procházka pohádkou

Nejkrásnější čtvrtí ve Štrasburku je La petite France neboli Malá Francie. Navzdory svému názvu však vzhledem připomíná spíš Německo. Ulice tu lemují hrázděné domky jako z pohádek bratří Grimmů. V létě zdobí jejich okna červené a růžové muškáty, v zimě v nich září vánoční světýlka. Díky propojení čtvrti několika vodními kanály to tu místy vypadá jako v malých Benátkách. Území je právem zapsáno také na seznamu UNESCO. V malebných domcích pocházejících ze 16. století dřív žili mlynáři a koželuzi. U některých domů dokonce ještě najdete šikmé střechy s okny na půdě, kde se dřív sušily kůže.

Dnes je čtvrť sídlem drobných řemeslníků a prodejců nejrůznějších štrasburských specialit. A to i těch jedlých! Občerstvěte se v některé z restaurací snad nejslavnějším štrasburským pokrmem choucroute – klobásami se zelím vařenými v ryzlinku. Skvěle se snoubí s vyhlášenými víny z alsaských svahů. Náležitě posilnění se pak vydejte na Barrage Vauban neboli Vaubanovu hráz. Jedná se o obrannou barokní stavbu, která v minulosti umožňovala zatopit prostor jižně od města a zneprůchodnit jej pro případné nepřátele. Dnes tato technická památka slouží jako terasa s výhledem na celé La petite France.



S ČSA do Štrasburku

S Českými aeroliniemi si na podzim zaletíte do Štrasburku třikrát týdně. Let trvá 1 hodinu a 35 minut.

Srdce starého kontinentu

Štrasburk je plný historie, ale na své si tu přijdou i milovníci moderní architektury. Díky dobré strategické poloze města ve středu západní Evropy tu sídlí 20 různých evropských institucí. Většinu z nich najdete v části města zvané Quartier Européen, Evropská čtvrt. Jednou z těch nejdůležitějších je Evropský parlament sídlící ve vysoké skleněné věži s názvem Louise Weiss. Parlament zasedá dvanáctkrát ročně a na zasedání se můžete dopředu objednat a poslechnout si je.

Hned vedle pak najdete budovu Rady Evropy.

Ta funguje nezávisle na Evropské unii a sdružuje 47 členských zemí. Vznikla po druhé světové válce na popud Winstona Churchilla. Z jeho rozhodnutí se jako symbol míru usídlila právě zde, ve městě, o které Francie a Německo odjakživa bojovaly. Radu Evropy najdete rozmístěnou v osmi různých budovách, tou nejdůležitější je ale Palais de l'Europe, který můžete

Ve Štrasburku můžete navštívit jednu z nejkrásnějších vánočních trhů Evropy. Vydejte se třeba na Place Kléber, kde má své stánky přibližně 60 humanitárních organizací. Zakoupením vánočních sladkostí tak navíc přispějete na dobrou věc.

ve všední den zadarmo navštívit. Uvnitř se nachází největší parlamentní amfiteátr v Evropě.

Jako místní

Chcete-li na svém výletě okusit trochu toho současného štrasburského života, pak se vydejte do čtvrti Kruenu, jež je zasvěcena studentům. Jedná se jednoznačně o nejrůšnější lokalitu ve městě plnou restaurací a barů, kde to žije dlouho do noci. A toužíte-li na chvíli splynout s místními, pak zavítejte na náměstí Kléber. Právě tady se sbíhají všechny cesty Štrasburku a kdysi dávno tu projelo i padesát tisíc vozidel denně. Dnes už je náměstí pěší zónou, kde si především místní užívají pohodu u moderní fontány. Hrázděné domy okolo náměstí skrývají butiky s módou a příjemné kavárny. Posadte se a užijte si všudypřítomnou francouzsko-německou atmosféru. V této podobě se s ní nikde jinde na světě nesetkáte. ◉





The name Strasbourg means ‘City of Honour’ and it wears this grand title proudly. Its strategic position on the border between France and Germany means many a road converges here and not just those that traverse the land! It was for this reason that the two nearby superpowers often fought over it. And although the last battle was won by France, the locals are OK with the fact. Actually they are rightfully proud that their city has taken the best of both countries, creating a unique cocktail of Gallic charm and Germanic kind-heartedness.

Gallic Pride

The centre of the city is Grande Ile, a small island washed on all sides by branches of a river bearing the same name. Here you’ll find – as the French will gladly inform you – the eighth wonder of the world. And this despite the fact that the building is a typically German structure. The Notre Dame Cathedral was built in the Romano-Gothic style and to get a good look at it you’ll have to lean well back. It rises an incredible 142m, a major feat for when it was erected – it was the tallest structure on earth between 1439 and 1874 when was surpassed by Cologne Cathedral. But why does it only have one spire? Well the simple answer is that no one knows. According to the original plans Notre Dame was to have looked the same as its namesake in Paris which sports two spires. The builders decided to give them pointed tops, completed the north tower but never even began work on the south tower.

The interior of the cathedral is certainly worth seeing – inside you’ll discover a large astronomical clock. This shows the four phases of human life as well as Jesus and the Apostles. The column to the left is the Angel’s Column and from behind it you can see a statue of a mischievous competitor builder who is secretly hoping the cathedral collapses. However he’s evidently unaware that a small stone figure hidden below the column is holding up the entire building on his back. When you’ve seen all the various statues, which the cathedral has in copious amounts, head up the tower to the viewing gantry. The view is stunning and from this vantage point you can look down on France’s oldest chemist’s shop, the Pharmacie du Cerf. This stands opposite the cathedral and was selling medicines as early as 1268. After descending, stop a while outside – notice the unusually smooth walls between the corner of the building and a supporting column – we bet you can’t guess what the space between them used to be for! It’s an old way of measuring who was a bit overweight. Anyone who couldn’t get through the slit was made to go on a diet. And by the smoothness of the plaster it looks like it still serves its original purpose to this day. Dare to give it a go?

Stroll through a Fairy Tale

Strasbourg’s most attractive neighbourhood is La petite France – Little France. Despite the name,





the place really looks more like Germany. The streets are lined with half-timbered houses straight out of a Brothers Grimm fairy tale. In the summer their windows are adorned with pink and red geraniums, in winter they sparkle with Christmas lights. Several canals were linked together in the neighbourhood making it seem like a miniature Venice in places. It can come as no surprise that the area has made its way onto UNESCO's list of cultural heritage sites.

Picturesque houses dating back to the 16th century were once inhabited by millers and tanners. Some of the houses still sport roof windows into attics where hides were once hung out to dry.

Today the neighbourhood is home to craftsmen and purveyors of Strasbourg specialities. And that includes edible ones, too! In any of the restaurants you can try the best-known Strasbourg delicacy called choucroute – sausages and sauerkraut cooked in Riesling wine. The dish goes well with wines from the slopes of Alsace. Suitably refuelled, head to the Barrage Vauban, a famous dam. It's actually a baroque defensive structure which in the past was used to flood the area to the south of the city, thus making it impossible for an enemy to enter. Today this piece of technical heritage serves as a terrace

In Strasbourg you can visit one of the most attractive Christmas markets in Europe. On Place Kléber around 60 humanitarian organizations set up their stalls. By purchasing something sweet for Christmas you are contributing to a good cause.

affording pretty views of La petite France in its entirety.

Heart of the Old Continent

Strasbourg is a place packed with history, but admirers of modern architecture also have a lot to enjoy. The city's strategic position at the centre of Western Europe means it is home to 20 European institutions. Most of these can be found in a part of town called the Quartier Européen. One of the most important is the European Parliament which fills the glass Louise Weiss tower. The parliament sits here 12 times a year and you can book a gallery seat in advance to listen to the debates.

Right next door you'll find the Council of Europe. This institution is completely independent of the EU and brings together 47 member countries. It was created after WWII at the instigation of one Winston Churchill. He took the decision to locate this symbol of peace in a city over which France and Germany had fought since time immemorial. The Council of Europe is spread over eight different buildings, the most important being the Palais de l'Europe which you can visit free of charge on weekdays. Inside you'll find the largest parliament chamber in Europe.



Like the Locals Do...

If you fancy sampling a bit of Strasbourg's modern-day life during your break here, then head to the Krutenau neighbourhood, the student quarter. It's definitely the most bustling place in the city, crammed with restaurants and bars where life continues well after dark. And if you long to mingle with the locals, seek out Kléber Square. All of Strasbourg's highways and byways converge here, and once 50,000 vehicles passed through the spot each day. These days the square is a pedestrian zone where mostly local folk can be found taking it easy around a modern fountain. Half-timbered houses encircling the square are home to fashion boutiques and pleasant cafes. Take a seat and soak up the Franco-German atmosphere – you won't find anything quite like it anywhere else on earth. ◦



průměrná teplota
average temperature
6,6 °C (October–December)



časový posun
time difference
0 h (Prague – Strasbourg)



měna
currency
€



95 min



602 km



To Strasbourg with Czech Airlines

This autumn you can fly to Strasbourg with Czech Airlines three times a week. The flight takes one hour 35 minutes.



Hvězda mezi Průhonicemi a Mougins

Již několik měsíců vaří na okraji Prahy v Průhonicích šéfkuchař, kterému se podařilo ve Francii získat druhou michelinskou hvězdu již 3 roky po otevření restaurace. Ano, mluvíme o Nicolasovi Decherchim, šéfkuchaři restaurací Paloma Mougins & Paloma Průhonice.

Průhonická Paloma byla otevřena na sklonku minulého roku, čtyři a půl roku po otevření první Palomy v Mougins, malebné vesničky vzdálené pár kilometrů severně od Cannes. Když jako třicetiletý dostal šanci připravit koncept restaurace, neváhal ani chvíli a rozhodl se zúročit své dosavadní zkušenosti.

Rodák z okresu Var na jihu Francie se již v útlém věku nadchnul pro gastronomii. V pouhých šestnácti letech započal s prvními

gastronomickými krůčky po boku proslulého šéfkuchaře Cheze Bruna v Lorgues. Následně prohluboval své znalosti a zlepšoval svoje dovednosti v renomovaných kuchyních po boku slavných šéfkuchařů, především Georgese Blanca, Bruna Ogera a Erica Fréchona. Zároveň diverzifikoval své praktické kuchařské dovednosti jako konzultant Cyrila Lignaca v televizních pořadech „Top Chef“ a „Dinner presque parfait“.

V současnosti své pracovní povinnosti rozděluje jenom mezi Průhonice a Mougins, kde střídavě dohlíží na obě kuchyně a udává směr jejich dalšího vývoje. K cestě do Průhonic vybízí i profesní motto **Nicolase Decherchiho**: „*Tak jako cesta, i každé jídlo je momentem setkání, sdílení nových zážitků a pozvánkou k objevení nových chutí.*“ ◉

Star between Průhonice and Mougins

It has now been several months since a chef has been cooking in Průhonice – the outskirts of Prague – who managed to get a second Michelin star as early as 3 years after opening the restaurant. Wondering who we are talking about? If your reply is Nicolas Decherchi, an executive chef of Paloma Mougins & Paloma Průhonice, you are definitely true.

In Průhonice, Paloma Restaurant was opened at the end of the last year – four and a half of year after the first-ever Paloma was opened in Mougins, which is a little picturesque village several kilometres northward from Cannes. When Nicolas, in his thirties, got the opportunity of developing the restaurant's concept, he did not hesitate and decided to capitalise on his lessons learnt so far. A native of the Var District, southern France, he committed to gastronomy as early as in his very young age. He was just sixteen when he began his first steps in the sector; it took place in Lorgues with far-famed chef Chez Bruno side by side. Nicolas stayed there until 1999 to subsequently improve his expertise and enhance his

skills in reputable kitchens in the company of famous chefs – chiefly Georges Blanc, Bruno Oger and Eric Fréchon. Simultaneously, he continued to diversify his practical cook skills as a consultant of Cyril Lignac as part of Top Chef and Dinner presque parfait TV shows. Currently, Nicolas shares his professional activity only with Průhonice and Mougins where he alternates both of the kitchens in terms of overseeing the operations and showing the way for their future development. Those heading for Průhonice may also become encouraged by **Nicolas Decherchi's** professional motto: "*Similarly to a journey, every meal offers a moment of encountering, sharing new experiences and inviting to discover a new taste.*" ◉

PALOMA Průhonice

Květnové nám. 53, Průhonice
Tel.: +420 220 188 610
E-mail: info@palomapruhonice.cz
www.palomapruhonice.cz



BYDLENÍ
NOVÉ GENERACE



O₂ arena
3. 11. 2018

WWW.FMXGLADIATORGAMES.COM



Vstupenky na www.TICKETPORTAL.cz





© Archiv Terezy Maxové

Za šťastnější osudy

Když v roce 1989 odjížděla do Paříže na zkušební měsíc u modelingové agentury Madison, netušila, že se měsíc protáhne na 25 let. Za tu dobu procestovala topmodelka Tereza Maxová prakticky celý svět. V Jižní Africe potkala muže svého srdce a spolu s dětmi nyní dlouhodobě žijí v Monaku.

Monako je velmi kosmopolitní, ale má svůj pomalý rytmus. Jeho obrovskou výhodou je takřka nulová kriminalita. Když někde zapomenete kabelku, večer vám volají z policejní stanice, že ji tam někdo přinesl,“ vypráví Tereza. Zároveň ale dodává, že se jedná o určitou bublinu mimo běžnou realitu. „Jsem ráda, že se naše děti pohybují i jinde, kde se mohou trochu otrkat,

ideálně v Praze nebo v Istanbulu.“ Tereze samotné přinesl kočovný život modelky celou řadu cenných zkušeností. „Všude jsem objevovala spoustu nových věcí, a deset let jsem si dokonce psala svůj cestovní deník. Nejlépe se ale nakonec cítím kdekoliv, kde mám rodinu.“ Stesku po domově v Česku se občas stejně neubrání. „Nedá se to popsat. Když žijete v zahraničí, chybí vám kromě lidí,

kteří máte rádi, také úplně obyčejné věci, které připomínají domov. Třeba český smysl pro humor, filmy, ale i kremžská hořčice nebo hořické trubičky, čokoládový termix, ale i segedín, martinská husa... no, máme toho hodně.“

Pohyb, který pomáhá

Hlavním důvodem modelčinych návratů do Česka však nejsou ani tak české pochutiny jako spíš aktivity Nadace Terezy Maxové, kterou před více než dvaceti lety založila. „Navštívila jsem Kojenecký ústav v Praze 4 – Krči. A na tuhle návštěvu nikdy nezapomenu,“ přiznává. Všude panovalo zvláštní ticho a sterilní prostředí, které ani v nejmenším nepřipomínalo domov. Nemohla odtud jen tak odejít a smířit se s tím, že takové věci prostě jsou. Rozhodla se založit nadaci zaměřenou právě na děti bez domova. „Mají celý život před sebou a jsou trestané za nezodpovědnost svých rodičů. Jsou hozené do systému, který není nastavený podle jejich potřeb a upřednostňuje dospělé. Když pak ten systém opouštějí, mají problém se postavit na vlastní nohy.“ Před třemi lety nadace spustila také projekt TERIBEAR hýbe Prahou. Inspirací jí byla monacká akce No finish line. „Trochu jsme nápad přizpůsobili na české podmínky, princip ale zůstává stejný. Děláte něco pro sebe a zároveň pomáháte druhým.“ V rámci akce si zakoupíte čip a po určitou dobu můžete chodit, běhat, nebo se procházet po trase TERIBEAR. Za každý nachozený kilometr věnují partneři celé akce 30 Kč na pomoc opuštěným dětem. I díky tomu tak může mít šťastnější osud a lepší budoucnost. „Dělá mi radost, že se dnes, po 22 letech, mohu setkávat s dětmi, které jsem poznala, když nadace začínala, a vidět, jak se jim daří. Třeba Děňa, který mě tehdy provázel kojeneckým ústavem, loni promoval. Nebo Bohunka, dnes zpěvačka a maminka tří dětí. A Pepča Trnka, kterého jsme podporovali v dětském domově a při studiu, je nyní našim kolegou a členem týmu nadace. Nemůžeme změnit, co se stalo. Ale můžeme některým přiběhům dopsat šťastnější konce.“

Nadace Terezy Maxové dětem

www.terezamaxovadetem.cz

For More Fortunate Fates

When she was leaving for a month-long trial period at the Madison Modelling Agency in Paris in 1989, she did not expect a month to stretch to 25 years. During this time, the world-renowned top model Tereza Maxová has travelled the world. She met the man of her dreams in South Africa and now lives with him and their children in Monaco.

Monaco is very cosmopolitan but maintains its slow pace. Its greatest advantage is almost zero crime. If you leave your handbag somewhere, the Police call you in the evening to report that someone has handed it in," Tereza explains, adding that it is a kind of a capsule beyond reality. "I am glad that our children can also experience other places which help them toughen up, ideally Prague or Istanbul." The nomadic life of a fashion model has enriched Tereza with invaluable experience. "I have discovered many new things everywhere I have been and, for ten years, I kept a travel journal. But I feel best wherever my family is." Even Tereza sometimes gets homesick, missing the Czech Republic. "It's indescribable. When you live abroad, you miss, alongside the people you love, completely mundane things which remind you of home. For example, the Czech sense of humour, Czech films, Křemlský tvaroh, Hořice rolls, chocolate Termix (custard), Szegedin goulash, St. Martin's Day goose... there is a lot."

Your Movement Can Help

The main reason behind the model's returns to the Czech Republic are not Czech specialities, but the activities of the Tereza Maxová Foundation, which the model

established more than twenty years ago. "I visited the Infant Care Centre in Krč, Prague 4 and will never forget the experience," she admits. The place was strangely silent and the environment rather sterile. Not even remotely did it resemble home. She could not leave and accept that such things could be happening. She decided to establish a foundation focused on children without homes. "They have their entire life ahead of them and are being punished for their parents' irresponsible behaviour. They are thrown into a system which is not set up to reflect their needs and which prioritises adults. Once they can leave the system, they find it difficult to stand on their own two feet."

Three years ago, the foundation launched the 'TERIBEAR Moves Prague' project, inspired by the Monaco event called 'No Finish Line'. "We have adjusted the concept to Czech conditions but have kept the principles unchanged. You do something for yourself and, at the same time, help others." To participate, you purchase a chip and for a defined period of time, you walk, run or stroll along the TERIBEAR path. The event partners then donate CZK 30 for every kilometre you cover to help disadvantaged children change their fate and make their future brighter. "It makes me happy that I can



now, 22 years later, meet the children I met when we established the foundation and see how they are doing. For example, Děňa, who took us round the Care Centre then, graduated last year. Bohunka is now a singer and a mother of three and Pepča Trnka, who we supported in the orphanage and during his studies, became our colleague and a team member. We cannot change what has happened, but we can add a happy ending to some stories." ◉





MANUFAKTURA®

MANUFAKTURA is an exceptional 100% Czech concept of brand name stores with its own original cosmetic products and accessories inspired by Czech nature and tradition, wooden toys and traditional handicrafts. Formulae of the original and high quality cosmetic products exploit beneficial effects of traditional Czech natural ingredients – Czech beer and hop extract, Carlsbad thermal spring salt, wine and grapevine extract, daisy, apricot and other fruits and herbs typical of our country.

Our Tips and Bestsellers...

SOFT VEGETABLE SOAP
with almond oil, brewer's yeast, glycerine and delicious aroma for soft and smooth skin.



THE FINE HAIR SHAMPOO
with beer, panthenol and grain extracts supports hair growth, calms scalp, makes hair stronger and bright.

EXCLUSIVE FACE ELIXIR
with precious vegetable oils, daisy extract and Coenzyme Q10 regenerates, nourishes, softens and hydrates the skin and protects it against premature aging.



SOFT HAND CREAM
with hops extract, panthenol, grape seed and macadamia nut oil and shea butter provides hand skin with care, nourishment and protection.

List of Manufaktura stores:

Praha: Melantrichova 17 | Mostecká 17 | Karlova 21 | Karlova 26 | Celetná 12 |
Main Railway Station | Václav Havel Airport | PALLADIUM
Český Krumlov: Latrán 69 | **Karlovy Vary:** T. G. Masaryka 38 | Vřídelní 99/33

www.manufaktura.cz



RIGHT PLACE TO STAY & RELAX

- 4* Superior hotel with direct connection to Aquapalace Prague
- Water and Sauna World, SPA and private area
- 11 conference rooms up to 650 guests
- Only 20 minutes to the Prague city centre
- 4* Superior hotel s přímým vstupem do Aquapalace Praha
- Vodní a Saunový Svět, SPA a privátní zóny
- 11 konferenčních sálů s kapacitou až 650 osob
- Pouze 20 minut do centra Prahy



www.aquapalaceresort.com





Rychlé řešení velkého trápení

Cítíte dlouhodobé vyčerpání, sníženou fyzickou aktivitu, vnímáte výpadky paměti a ztrácíte chuť na sex? Nebo se trápíte bolestmi pohybového aparátu a bolestí zad či kloubů vás obtěžují v každodenním životě a omezují při sportu?

Ambulantní infuzní terapie je efektivní a rychlý způsob, jak tělu doplnit látky důležité pro metabolický koloběh – vitaminy, antioxidanty, stopové prvky... Zakládáním dnešní doby je nedostatek času, proto Klinika GHC Praha přichází s možností rychlého nastartování a omlazení organismu během 1,5 až 3,5 hodin. Po krátké vstupní konzultaci u nás můžete okamžitě v naprostém soukromí a pohodlí absolvovat nitrožilní podání potřebných látek z rukou lékaře – internisty a následně pokračovat v naplánovaných schůzkách. Touto ambulantní formou infuzí lze řešit velké množství běžných, ale velmi obtěžujících potíží, jako je například:

- dehydratace a demineralizace organismu
- nedostatek vitamínu C
- nedostatek vitamínu D
- bolesti páteře
- bolesti pohybového aparátu obecně
- šelest v uších
- kognitivní deficit
- zúžené cévy

Zvyšte svou výkonnost a nenechte nedostatek času a stres vyhrát. ◦

Rapid solution to big trouble

Do you experience long-term exhaustion, reduced physical activity, do you perceive memory lapses and lose sex drive? Or do you suffer from pain in your locomotory system, and back or joint pain troubles you in your everyday life and limits you in sports?

Ambulatory infusion therapy is an effective and quick way to provide the body with missing substances important for the metabolic cycle – vitamins, antioxidants, trace elements ... Lack of time is today's buzzword, and that is why the GHC Clinic Prague comes with the possibility of a quick restart and rejuvenation of the body within 1.5 - 3.5 hours. After a short initial consultation with us, you can immediately get an intravenous administration of necessary substances from the hands of a doctor – internist, in complete privacy and comfort, and then continue with your scheduled appointments. This ambulatory form of infusion can solve a large number of common but very troublesome problems such as:

- Dehydration and demineralization of the organism
- Lack of vitamin C
- Lack of vitamin D
- Backbone pain
- Pain of the locomotory system in general
- Ear tinnitus
- Cognitive deficit
- Narrowed blood vessels

Increase your performance and do not let lack of time and stress win. ◦

pestrá škála poznávacích zájezdů,

zájezdy na zakázku do všech zemí Ameriky

**Zajistíme pro Vás konzultaci Vaší cesty,
itinerář na klíč, letenky, ubytování, pozemní dopravu,
veškeré aktivity, vstupenky, průvodce...
přesně podle Vašich představ a požadavků!!**

America Tours, v. o. s. tel.: 488 058 205 (zájezdy) • 488 058 203 (letenky)
Jánská 868/8 488 058 204 (individuální služby) • GSM: **777 747 333**
460 01 Liberec 3

**e-mail: info@americatours.cz
www.americatours.cz**

prodejny:
Ječná 43 (50m od I. P. Pavlova) Moravské náměstí 14 Jánská 868/8
120 00 Praha 2 602 00 Brno 460 01 Liberec 3
tel.: 224 941 313, 316 tel.: 542 215 152 tel.: 488 058 213



České aerolinie: Jsme tady pro vás 95 let

Ve čtvrtém a posledním díle seriálu mapujícího nejdůležitější události historie Českých aerolinií vám přiblížíme uplynulých téměř 30 let – období od sametové revoluce na podzim 1989 až po současnost. I když se jedná o období zcela nedávné, díky zásadním politickým, společenským a hospodářským změnám v ČR i v Evropě není o nic méně turbulentnější než 50., 60. či 70. léta.



Politické a hospodářské změny na přelomu 80. a 90. let, konec monopolu jedné politické strany, přechod z centrálního plánování na plně tržní hospodaření měly významný dopad také na fungování Českých aerolinií. Z dopravní sítě ČSA vypadla část linek do „spřátelených socialistických zemí“, nastal výrazný pokles počtu přepravených cestujících.

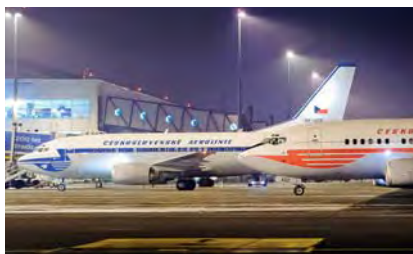
- **28. 3. 1990** – Federální shromáždění schvaluje novelu zákona o civilním letectví, která ruší státní monopol v letectví a umožňuje vznik soukromých dopravců i v ČR.
- **14. 2. 1991** – ČSA si v Praze přebírají první letoun Airbus A310-300 (OK-WAA) a křtí jej jménem hlavního města „Praha“.
- **15. 1. 1992** – ČSA se domluvily s ATR na odebrání čtyř letounů ATR 72.
- **Duben 1992** – Flotilu ČSA rozšiřují první dvě letadla ATR 72, OK-XFA (10. 4.) a OK-XFB (14. 4.) pokřtěné po městech „Český Krumlov“ a „Znojmo“.
- **15. 4. 1992** – Pro loajální zákazníky zavádí ČSA věrnostní program OK Plus.
- **3. 7. 1992** – Pokračuje obměna flotily společnosti, do provozu je zařazen první Boeing 737-500 OK-XGA „Plzeň“ v barvách ČSA.
- **8. 7. 1992** – ČSA se transformují na akciovou společnost.
- **31. 3. 1994** – První pokus o privatizaci společnosti nevyšel, akciový podíl Air France v ČSA odkupuje Fond národního majetku ČR.
- **26. 3. 1995** – Vzhledem k rozdělení Československa a ke vzájemnému vypořádání majetku mezi Českou a Slovenskou republikou mění společnost své jméno z Československé aerolinie na České aerolinie. Zkratka ČSA, ICAO kód CSA i IATA označení OK zůstávají beze změny.

- **1. 11. 1998** – ČSA zavádí na všech svých linkách nekuřácký provoz.
- **10. 1. 2000** – Definitivně končí éra sovětských strojů u ČSA. Poslední let u ČSA realizoval Tupolev Tu-154M OK-UCE jako charterový spoj na lince Praha – Istanbul a zpět.
- **29. 6. 2000** – ČSA otevírají první část Výcvikového střediska s letovým simulátorem Boeing 400/500.
- **8. 9. 2000** – Po dvou měsících zkušebního provozu spouští ČSA on-line prodej letenek na internetu.
- **22. 3. 2001** – Podpis dokumentů pro vstup do mezinárodní aliance SkyTeam, o tři dny později se ČSA stávají pátým členem aliance.
- **23. 4. 2001** – ČSA spolu s dalšími 5 členy zakládají alianci SkyTeam Cargo.
- **12. 1. 2004** – Zahájení provozu nového cargo terminálu ČSA Cargo.
- **Červenec 2004** – ČSA zavádí první elektronické letenky, které mají postupně nahradit papírové doklady.
- **Říjen 2004** – ČSA objednává u společnosti Airbus 12 nových letounů Airbus A320 a A319.
- **17. 3. 2005** – První letoun typu Airbus A320 (OK-GEA) přiletěl v barvách ČSA na letiště Praha-Ruzyně, o 10 dnů později je nasazen do provozu.
- **Září 2005** – ČSA poprvé a úspěšně absolvovaly IOSA audit dle standardů IATA.
- **Leden 2007** – ČSA oblékly své zaměstnance do nových uniforem, jejichž design je s drobnými obměnami využíván dodnes.
- **8. 3. 2007** – ČSA si přebírají první letoun typu Airbus A319 (OK-MEK).
- **18. 6. 2007** – Zákazníci ČSA se poprvé mohou na webových stránkách společnosti odbavit na svůj let on-line. Služba je zatím dostupná pro odlety z Prahy, Paříže a Amsterdamu.
- **14. 9. 2007** – Společnost představuje nové logo a design ČSA, které využívá do současnosti.
- **Duben 2008** – Vláda ČR zahájila proces privatizace Českých aerolinií.
- **Prosinec 2008** – ČSA v roce 2008 přepravily historicky rekordní počet cestujících: více než 5,6 milionů.
- **Srpen 2009** – V důsledku ekonomické krize přistupují ČSA k úsporným opatřením, postupné transformaci a restrukturalizaci společnosti včetně proměny flotily a dopravní sítě.
- **Leden 2010** – Odbavení letadel a cestujících je vyčleněno do dceřiné společnosti ČSA Support, která od 25. 2. 2010 mění své jméno na Czech Airlines Handling.
- **Únor 2010** – Evropská komise zahájila posuzování restrukturalizačních kroků v ČSA.
- **Květen 2010** – Vláda ČR schválila restrukturalizační plán ČSA.
- **10. 2. 2011** – Vzniká Český Aeroholding, pod který postupně přechází všechny dceřiné společnosti ČSA, samotné České aerolinie i Letiště Praha.
- **Duben 2012** – ČSA spouští na Letišti Praha-Ruzyně projekt SkyPriority.
- **Červen 2012** – ČSA uvádí vlastní nativní aplikace pro chytré telefony a 5 nových produktových balíčků.
- **13. 3. 2013** – Vláda ČR schválila vstup strategického partnera do ČSA a prodej 44% podílu v Českých aeroliniích společnosti Korean Air.
- **13. 5. 2013** – Airbus A330-300 registrační značky OK-YBA symbolizující první dálkový letoun ČSA byl zařazen do flotily ČSA.
- **Květen 2013** – ČSA zavedly on-line odbavení na lety prostřednictvím mobilních telefonů v Praze a na vybraných letištích.
- **1. 6. 2013** – OK-YBA startuje na svůj první obchodní let v barvách ČSA a zahajuje provoz na lince mezi Prahou a Soulem.
- **Březen 2014** – ČSA zavádí jednosměrné tarify na vybraných linkách společnosti.
- **31. 3. 2015** – Společnost Travel Service odkupuje od Českého Aeroholdingu 34% akciový podíl v ČSA. Poprvé v historii jsou České aerolinie většinově vlastněny soukromými subjekty.
- **1. 12. 2015** – Start on-line aplikace Moje rezervace určena pro správu rezervací, letenek a zakoupených doplňkových služeb.
- **1. 12. 2015** – ČSA zavádí v cestovní třídě Economy na všech krátkých a středně dlouhých linkách nový koncept placeného palubního občerstvení.
- **1. 12. 2016** – ČSA uvedly do prodeje pět nových produktových a cenových balíčků v režimu Branded Fares.
- **Srpen 2017** – ČSA spouští své nové webové stránky.
- **6. 10. 2017** – Společnost Travel Service se dohodla se společnostmi Korean Air a PRISKO na odkupu jejich akcionářských podílů v Českých aeroliniích.
- **27. 2. 2018** – Travel Service se stává majoritním akcionářem Českých aerolinií. České aerolinie jsou poprvé ve své historii 100% vlastněny soukromými subjekty. ◉



Czech Airlines: We've Been Here 95 Years for You

The fourth and the last chapter of the series mapping the most important events in Czech Airlines' history focuses on the last 30 years, the period from the Velvet Revolution in the autumn of 1989 to the present. Although it is the very recent past, thanks to the fundamental political, social and economic changes in the Czech Republic and in Europe, it is no less turbulent than the 1950s, 60s and 70s.



Political and economic changes at the turn of the 1980s and 1990s, the end of the monopoly of a single political party, the transition from central planning to a full market economy, among other things, significantly impacted Czech Airlines operations. Several routes to "friendly socialist countries" were removed from the Czech Airlines network and the airline experienced a massive drop in the number of transported passengers.

- **28/3/1990** – The Federal Assembly approves an amendment to the Civil Aviation Act, which removes the state monopoly in aviation clause and allows the foundation of private carriers in the Czech Republic.
- **14/2/1991** – Czechoslovak Airlines receives its first Airbus A310-300 (OK-WAA) in Prague, naming it after the Czech capital, "Praha".
- **15/1/1992** – Czechoslovak Airlines negotiates with ATR the supply of four ATR 72 aircraft.
- **April 1992** – Czechoslovak Airlines' fleet grows by two ATR 72, OK-XFA (10/4/1992) and OK-XFB (14/4/1992) aircraft named after two Czech cities: "Český Krumlov" and "Znojmo".
- **15/4/1992** – Czechoslovak Airlines introduces its OK PLUS frequent flyer programme for the carrier's loyal customers.
- **3/7/1992** – The company's fleet update continues. The first Boeing 737-500 OK-XGA named "Plzeň" in the Czechoslovak Airlines livery joins the fleet.
- **8/7/1992** – Czechoslovak Airlines is transformed into a joint stock company.
- **31/3/1994** – The first attempt to privatise the company fails. Czechoslovak Airlines shares held by Air France are purchased by the National Property Fund of the Czech Republic.
- **26/3/1995** – Due to the split of Czechoslovakia and the follow-up settlement of assets between the Czech and Slovak Republics, the company changes its name from Czechoslovak Airlines to Czech Airlines. The "ČSA" abbreviation and the ICAO code of CSA as well as the IATA OK code remain unchanged.
- **1/11/1998** – Czech Airlines introduces a non-smoking policy on all its flights.
- **10/1/2000** – The era of Soviet-made aircraft at Czech Airlines ultimately terminates with the last charter flight on the Prague – Istanbul – Prague route operated by Tupolev Tu-154M OK-UCE.
- **29/6/2000** – Czech Airlines launches operations of the first part of its training centre featuring a Boeing 400/500 flight simulator.
- **8/9/2000** – After a two-month trial period, Czech Airlines launches online ticket sales.
- **22/3/2001** – Documents to become a member of the international SkyTeam Alliance are signed. Three days later, Czech Airlines becomes the fifth Alliance member airline.
- **23/4/2001** – Together with five other members, Czech Airlines founds the SkyTeam Cargo Alliance.
- **12/1/2004** – Launch of operations of the new Czech Airlines Cargo terminal.
- **July 2004** – Czech Airlines introduces first electronic tickets which are to gradually replace paper tickets.
- **October 2004** – Czech Airlines orders 12 new Airbus A320 and A319.
- **17/3/2005** – The first Airbus A320 (OK-GEA) aircraft in the Czech Airlines livery arrives at Prague-Ruzyně airport. Ten days later, it is used to operate the first passenger flight.
- **September 2005** – For the first time, Czech Airlines successfully passes the IATA Operational Safety Audit (IOSA).
- **January 2007** – Czech Airlines dresses its employees in new uniforms, the design of which is still used with only minor changes today.
- **8/3/2007** – Czech Airlines receives the first Airbus A319 (OK-MEK).
- **18/6/2007** – Czech Airlines customers can first check in for their flights online via the carrier's website. The service is available for departures from Prague, Paris and Amsterdam.
- **14/9/2007** – The carrier introduces a new company logo and Czech Airlines corporate design which are still used today.
- **April 2008** – The Government of the Czech Republic starts the process of privatising Czech Airlines.

- **December 2008** – In 2008, Czech Airlines transports a record number of passengers: over 5.6 million.
- **August 2009** – Due to the economic crisis, Czech Airlines implements austerity measures, a gradual transformation and the company restructuring process including changes to its fleet and transport network.
- **January 2010** – Aircraft and passenger handling is performed by Czech Airlines' daughter company by the name of Czech Airlines Support, which changes its name to Czech Airlines Handling on 25/2/2010.
- **February 2010** – The European Commission starts the review process of Czech Airlines restructuring steps.
- **May 2010** – The Government of the Czech Republic approves the Czech Airlines restructuring plan.
- **10/2/2011** – The Czech Aeroholding Group is established. In steps, all Czech Airlines daughter companies are incorporated into the Group alongside Czech Airlines and Prague Airport.
- **April 2012** – Czech Airlines launches its SkyPriority project at Prague-Ruzyně airport.
- **June 2012** – Czech Airlines launches its own native smartphone applications and five new product packages.
- **13/3/2013** – The Government of the Czech Republic approves the entry of a strategic partner to Czech Airlines and the sale of 44% of Czech Airlines shares to Korean Air.
- **13/5/2013** – An Airbus A330-300 with the OK-YBA registration mark, the first Czech Airlines long-haul aircraft, is included in the carrier's fleet.
- **May 2013** – Czech Airlines introduces the option of online check-in via smartphones in Prague and at selected airports.
- **1/6/2013** – The OK-YBA Airbus performs its first commercial flight in the Czech Airlines livery, launching the operations of the Prague – Seoul route.
- **March 2014** – Czech Airlines introduces one-way tariffs on selected carrier's routes.
- **31/3/2015** – Travel Service purchases 34% of Czech Airlines shares from Czech Aeroholding. For the first time in its history, Czech Airlines is majority owned by private subjects.
- **1/12/2015** – The My Bookings online application designed for managing existing bookings and tickets and facilitating purchases of additional services is launched.
- **1/12/2015** – Czech Airlines introduces a new concept of paid in-flight refreshments for travellers with Economy Class tickets on all short- and medium-haul flights operated by the carrier.
- **1/12/2016** – Czech Airlines launches five new product and price packages under the Branded Fares concept.
- **August 2017** – Czech Airlines launches its new website.
- **6/10/2017** – Travel Service reaches an agreement with Korean Air and PRISKO to purchase their Czech Airlines shares.
- **27/2/2018** – Travel Service becomes Czech Airlines majority shareholder. For the first time in its history, Czech Airlines is entirely privately owned. ◦

OK Plus Corporate

Program pro firmy, které umí šetřit náklady

An attractive programme for companies who know how to cut costs

OK PLUS |  **CZECH AIRLINES**
CORPORATE



- Bezplatné členství
- Free membership



- Možnost získat Zlatou kartu OK Plus
- OK Plus Gold card



- Úspora firemních nákladů
- Reduce your company's costs



- Správa účtu a rezervace letenek on-line
- Manage your account and book tickets online



- Sběrání OK Plus mil i OK Plus Corporate bodů za váš let
- Earn OK Plus miles and OK Plus points for your trip

Více informací na

More information at WWW.OKPLUSCORPORATE.COM





Mise okřídlený lev

Roman Kramařík, partner advokátní kanceláře JŠK a nadšený aviatik, se u příležitosti 100. výročí vzniku samostatného Československa vydal na první český samostatný oblet zeměkoule v malé jednomotorové Cessně z roku 1979, na které hrdě nesl iniciály prvního Československého prezidenta: OK-TGM.

Roman Kramařík Kamil Večeřa

„Československé a české letectví má v naší historii i současnosti postavení srovnatelné s klasickou hudbou: je vizitkou českého důvtipu, nápaditosti a pracovitosti,“ říká **Roman Kramařík**. „Zasloužily se o něj tisíce lidí, jejichž poctivá práce, upřímné nadšení a skvělé výsledky mi byly inspirací již od mládí, kdy jsem se v aeroklubu učil létat. Jen považte, který jiný stát srovnatelné velikosti dokázal vyvinout a vyrobit cvičný proudový letoun či helikoptéru doslova do posledního šroubku, včetně motoru a přístrojů? Žádný!“

Jak obletět zeměkouli?

Velkým letadlem jednoduše. Malým je to složitější. Nedoletí tak daleko a nepřeletí tolik počasí jako letadla velká. Počasí je nejdůležitější

překážka. Při letu na dlouhé vzdálenosti se hodně mění a často si na vhodné počasí musíte pár dnů počkat. Největší překážkou jsou bouřky a námraza. „OK-TGM má sice odmrazovací systém, ale zásadně na něj nespolehám,“ říká Roman. „Námraza je pro malá letadla hodně nebezpečná a odmrazovací systém nemusí být dostatečně výkonný, aby vás ledu za všech okolností zbavil. Je to spíše krátkodobý taktický nástroj, který umožňuje oblast s námrazou bezpečně opustit, než v ní dlouhodobě letět,“ vysvětluje.

Zeměkouli dosud sólově obletělo na celém světě méně než 150 mužů a žen. Roman se stal prvním Čechem, který to dokázal také. „Jsem rád, že jsem tento let mohl uskutečnit právě při 100. výročí vzniku republiky a že téměř

vše šlo podle plánu. Má práce ale skončí teprve, až o letu a o mnoha inspirativních českých stopách ve světě, které jsem se snažil mapovat, dopíšu knihu. Chtěl bych totiž při tomto významném výročí připomenout, že i když jsme zrovna letos nevyhráli mistrovství v hokeji nebo fotbale, máme toho mnoho, nač můžeme být hrdí – nejen v letectví,“ svěřuje se a dodává, že jeho nejsilnějším zážitkem z celé cesty byla audience u Jeho Svatosti 14. tibetského dalajlámy, kterého během zastávky v Indii požádal o vzpomínky na jeho přítele Václava Havla. „Jeho vyprávění bylo velmi upřímné a emotivní. Oba jsme měli slzy v očích. Slzy radosti nad tím, že žil a co vykonal. A zároveň slzy smutku z toho, že odešel a co už vykonal nemohl.“

Mission winged lion

Roman Kramařík, a partner in JŠK law firm and a flying enthusiast, took off for the first Czech solo circumnavigation on the occasion of the Czech centennial. In a small single engine Cessna from 1979, on which he proudly carried the initials of the first Czechoslovak president: OK-TGM.

“Czech and Czechoslovak aviation is a synonym of the Czech ingenuity, originality and resilience – just like classical music,” says Roman Kramařík. “Thousands of Czechoslovaks have contributed to that. Their hard work, pure enthusiasm and excellent results have been an inspiration for me since my childhood, when I learned to fly in an aeroclub. Just consider, which nation of a comparable size has designed and produced a jet trainer or a helicopter? None!”

How to circumnavigate the world?

It's easy with an airliner, but more difficult with a small aircraft. It cannot fly as far and over as much weather, as the airliners. Weather is the most significant issue: it

changes a lot over long distances and you may have to wait for a few days. Storms and icing are the most serious threat. “OK-TGM has a de-icing system, but I strictly do not rely on it,” says Roman. “Icing is very dangerous for small aircraft and de-icing system may not be powerful enough to rid you of ice in all conditions. It is good for safely leaving the icing area, rather than for long-term flight in icing,” he explains.

The world has been so far solo circumnavigated by less than 150 airmen and women. Roman became the first Czech to achieve this. *“I am glad to have made this flight on the occasion of the Czechoslovak centennial and that everything went almost according to the plan. However, my work will*

be only accomplished when I will have finished a book about my flight and those many inspirational Czech footprints around the world. I would like to remind my fellow Czechs that we have many good reasons to be proud for being Czech, even though we have not won the hockey or football championship this year,” he confessed and added that the most emotional moment of his trip was the audience in India with His Holiness the 14th Dalai Lama, whom Roman asked for memories about his good friend Václav Havel: *“It was very emotional. We both had tears in our eyes. Tears of joy for that he lived and what he has accomplished. And tears of sorrow, for that he passed away and what he could not have accomplished.”* ◦



JŠK
advokátní kancelář

JŠK, advokátní kancelář, s.r.o.

Ovocný trh 573/12, 110 00 Praha 1,
Czech Republic
reception@JSK.cz
www.JSK.cz

JSME POJIŠŤOVNOU ROKU, DĚKUJEME



Autopojištění



Pojištění
průmyslu a podnikatelů



Pojištění občanů



Životní pojištění



ČESKÁ PODNIKATELSKÁ POJIŠŤOVNA



DEPARTMENT STORE



Prague 1, namesti Republiky 8
WWW.OD-KOTVA.CZ

SHOP UNIQUE PRODUCTS & BRANDS!

Váš rodinný pobyt ve Wellness hotelu Vista^{★★★★} Nejatraktivnější family hotel ČR

Animační programy pro děti s příběhem



Wellness program pro celou rodinu



Relaxace uprostřed překrásné přírody



Unikátní zážitky a top atrakce u hotelu





DiverXO

Večeře s puncem exkluzivity

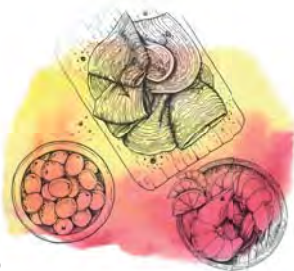
Intenzivní požitek a pocit výjimečnosti. Přesně to spolehlivě nabízejí restaurace ověčené některým z gastronomických ocenění. Nejprestižnější jsou v tomto směru pověstné tři michelinské hvězdy, kterými se označují podniky zcela výjimečné kvality.

Na talíř vám zpravidla naservírují hotové umělecké dílo. Jak se takový zážitek podává, naprosto dokonale ví třeba v **Madridu, Paříži a Stockholmu.**

Hlavní město Španělska má na kontě celkem 17 michelinských podniků. Jednomu jedinému se však na vývěsce u dveří blyští hvězdy hned tři! Malý gastronomický cirkus, který je součástí madridského NH hotelu, se jmenuje **DiverXO** a řídí ho madridský šéfkuchař David Muñoz. Ten se nezdráhá své hosty vzít do osobitě říše gastronomických divů. V **DiverXO** si užijete lahůdky, které zpochybní vaše chutě a zesílí vaše smysly. Přítomný asijský šmrnc dodává docela nový rozměr tradiční iberské kuchyni, a tak nad nečekanými kombinacemi zdejšího degustačního menu občas zůstává rozum stát. Ochutnáte třeba vepřovou kůži s brioškou z černého sezamu, lososovými jikrami a třešňovou omáčkou?

To jednu z pařížských michelinských ikon vede legenda samotná. A sdílí spolu i jméno.

Nezapomenutelný večer vám naservírují v **Alain**



Ducasse au Plaza Athénée. Místní chef se rozhodl poodhalit podstatu každé použité suroviny a svým menu oslavuje ryby, zeleninu a obiloviny. Pochopitelně jen té nejvyšší kvality. Například ovoce a zelenina má královský původ – pochází z Grand Parc de Versailles a do restaurace dorazí sotva pár hodin, před prvními hosty. V puristicky zářivém interiéru vás tak i díky tomu ohromí třeba hřebenatky s lanýži, květákem a sýrem comté servírované v křupavém košíčku.

Ve Švédsku se třemi hvězdičkami může pochlubit jediná restaurace – **Frantzén.** Sídlí v jedné z citlivě zrekonstruovaných budov z 19. století v centru Stockholmu. Stačí jen přijít, zazvonit na zvonek a užít si aperitiv v obývacím pokoji, zatímco vám personál prozradí luxusní suroviny, které si vychutnáte v rámci degustačního menu. Takový zážitek se však každý večer poštěstí pouhým 23 hostům! Šéfkuchař Björn Frantzén nadšené „gastronauty“ pravidelně ohromuje severskou gastronomií v nejmmodernější podobě s japonským vlivem. Ochutnáte u něj třeba královského kraba pošírovaného v pívě, doplněného o pstruží jikry marinované v saké a ozdobeného koprovým květím. Radost vám udělá i ocásek z langustýnky v pufované rýži a dlouholetý signature dish Frantzénu – francouzský toust z kváskového chleba s karamelizovanou cibulí, parmezánovým krémem, vyzrálým balzamikem a bohatým zdobením z černých lanýžů. ●

Dinner with a Hint of Exclusivity

Intense enjoyment and a sense of uniqueness. That is exactly what restaurants decorated with recognised gastronomic awards will reliably offer. Three Michelin stars, marking businesses of ultimate quality, are considered to be the most prestigious of all.

Your plate will likely resemble a work of art. Such experiences are routinely served, for example, in **Madrid, Paris and Stockholm**.

There are a total of 17 Michelin-star decorated venues in the capital of Spain, but only one's signage by the door features three shining stars! It is a small gastronomic circus; a part of the NH hotel Madrid, by the name of **DiverXO**, run by David Muñoz, a Madrid chef. He readily takes his guests into the distinct realm of gastronomic wonders. At DiverXO, you will enjoy delicacies which will challenge your tastes and intensify your senses. An ever-present Asian flair adds a completely new dimension to the traditional Iberian cuisine, almost to the point where you will be taken aback by the unexpected combinations on the restaurant's degustation menu. Will you indulge in pork skin with a black sesame Brioche bun, salmon caviar and cherry sauce?

One of the Parisian Michelin-star-awarded iconic places is run personally by a legend. The two

namesakes will serve you an unforgettable evening at the **Alain Ducasse au Plaza Athénée** restaurant. The chef has decided to unveil the essence of each and every ingredient used. His menu celebrates fish, vegetables and cereals – naturally of the highest quality. The fruit and vegetables used in his kitchen are of royal descent, being grown at the Grand Parc de Versailles and delivered to the restaurant just hours before the first guests arrive. You will be amazed by St. Jacques scallops with truffles, cauliflower and comté cheese, served in a crunchy basket in the puristically bright restaurant interior. Only one Swedish restaurant has been awarded three Michelin stars: **Frantzén**. It is located in one of the tastefully reconstructed 19th century buildings in the centre of Stockholm. Ring the bell when you arrive and wait to sip your aperitif in a living room, listening to the staff describing the luxury ingredients you will enjoy with their degustation menu. Only 23 guests indulge in this fine dining experience a day. Chef Björn Frantzén regularly astonishes enthusiastic "gastronauts" with Nordic cuisine in an ultra-modern coat with a notable touch of Japanese undertones. You can taste his beer-poached red king crab served with sake-marinated trout caviar seasoned with dill flowers, or indulge in langoustine tail in puffed rice. His signature dish of many years is a sour dough French toast with caramelised onions, parmesan cream, mature Balsamico and a rich black truffle garnish. ◦



Wikimedia - Alain Ducasse



Frantzén



EURAZIO CENTER

BY 4^{isp}



**Visit the largest lasers and CNC machinery showroom /
Navštivte největší showroom laserů a CNC strojů**
fiber lasers, CO2 lasers / vláknové lasery, CO2 lasery
milling machines, press brakes and more / frézky, lisy a další stroje
Everything in one place / vše na jednom místě

www.eurazio.eu | sales@eurazio.eu



OKNA.EU

Víc než jen OKNA. ZARUČENĚ KVALITNÍ OKNA!



telefon: 773 360 000 · e-mail: okna@okna.eu · www.okna.eu



Jakub Vagner a návrat dětí do přírody

Katlov - areál pro rodinu „Kapr“

Jakuba Vagnera známe velice dobře jako rybáře, cestovatele a dobrodruha, který při svých expedicích za dobrodružstvím a rybími obry křižuje celou zeměkouli. V posledních letech se však Jakub stále více věnuje práci s mládeží a natáčení dětských pořadů po České republice. Při této příležitosti tak mohl vzniknout nový projekt „Návrat přírody do škol“. Za pět let mělo několik desítek tisíc středoškoláků a žáků základních škol možnost vyslechnout přednášky na téma biodiverzita české krajiny, divoké kmeny a kultury v exotických končinách světa a důležitost obnovitelných zdrojů pro naši přírodu. I přes počáteční skepsi, a to i ze strany kantorů, měl projekt „Návrat přírody do škol“ realizovaný spolu s nadací „Blízkosobě“ obrovský úspěch. Ukázalo se tedy, že i dnešní děti mají o přírodu velký zájem. Jen je v tomto odvětví patrně pro naše malé náročné posluchače málo dospěláckých vzorů, ke kterým by mohli vzhlížet a inspirovat se jimi. Díky velkému ohlasu tohoto projektu jej Jakub hodlá dále rozvíjet i v budoucnosti.

V roce 2014 se Jakub rozhodl projekt rozšířit a dostat děti ze škol přímo do přírody. Za tímto účelem začal revitalizovat jezero Katlov a jeho okolí. Krásnou, ale desítky let příliš neudržovanou vodní plochu. Právě tady začal vznikat biodiverzitní areál pro setkávání s dětmi i širokou veřejností. Díky velkému zájmu v této panenské přírodě zde Jakub začal také bydlet a neustále rozvíjet celou myšlenku práce s mládeží.

Již po dvou letech intenzivní práce se do lokality navrátili chránění živočichové jako mlok skvrnitý, čolek obecný, mnoho druhů žab i ptáků, jako kupříkladu i orel mořský. Do projektu se zapojili také odborníci z řad biologů. Ukázalo se, že citlivý zásah člověkem může být přírodou brán jako pomoc a znovunastartování přírodních zákonů. Dnes se jedná o jednu z nejvýznamnějších biodiverzitních lokalit ve středních Čechách.

Areál jezera Katlov stojí za to navštívit. Koná se zde mnoho zajímavých akcí pro děti, školy i celé rodiny. Za zmínku stojí kupříkladu Evropský šampionát v lovu kaprů pro juniory, Dětský den rybářských slavností, výukové kurzy pro školy i dětské rybářské tábory. Momentálně se areál jezera Katlov opět rozšiřuje a ve spolupráci se společnostmi Veolia a lesy České republiky zde vzniká ekologicky budované zázemí pro všechny návštěvníky jezera.

Pokud máte rádi přírodu, pak je areál jezera Katlov dobrým tipem na rodinný výlet.



www.katlov.com



Savoy Westend Hotel – privilegium být zdravý!

O vývoji nejlepšího pětihvězdičkového hotelu v Karlových Varech, který je znám nejen díky své mimořádné krásě, ale také velmi efektivní léčbou a rehabilitačními metodami, nám řekne generální ředitelka hotelu Savoy Westend paní Vanja Desmonde a vedoucí doktor Ladislav Špišák.

Savoy Westend Hotel se nachází v nejprestížnější části Karlových Varů, známé jako Westend, a skládá se z pěti historických vil. Je to nejluxusnější hotel ve městě s nevídanou nabídkou služeb. V tomto okamžiku je jediným hotelem v Karlových Varech licencovaným Ministerstvem zdravotnictví ČR.

Vážená paní Desmonde, pracovala jste v mnoha hotelech, čím je podle vás Savoy Westend jedinečný?

Savoy Westend Hotel má své kouzlo a úžasnou historii. Je to komplex nádherných vil postavených v historickém stylu, které se nacházejí v klidné oblasti, přesto ve velmi blízké vzdálenosti od centra města.

Hotel je ideálním místem pro dovolenou v krásném prostředí a je určen především pro ty, kteří přijíždějí do Karlových Varů s cílem zlepšit své zdraví, jelikož naše lékařské schopnosti jsou skutečně exkluzivní!

Zmínila jste exkluzivitu hotelu. Co jste tím myslela?

Savoy Westend Hotel se liší od ostatních hotelů v Karlových Varech efektivním konceptem komplexních diagnostických a léčebných služeb.

V první řadě se zaměřujeme na zákazníky, kteří vyžadují speciální péči, z nichž všichni žijí rychlým životním stylem a požadují rychlou a přesnou diagnostiku a zároveň nejúčinnější léčbu.

Jaké jsou vaše plány do budoucna?

V současné době má hotel několik ambiciózních projektů souvisejících s rekonstrukcí šesté vily a otevřením nového zábavního a rehabilitačního centra. Savoy Westend má velký potenciál a věřím v úspěch našeho týmu na cestě k dokonalosti!

Vedoucí doktor Savoy Westend Hotelu, lékařský ředitel asistent prof. Dr. Ladislav Špišák, Ph.D.:

Hotelové zdravotní středisko se specializuje na nejnebezpečnější a nejčastější nemoci moderního světa, jako jsou diabetes mellitus, nadváha, metabolické poruchy, nemoci trávicího traktu, muskuloskeletální poruchy – zánětlivé a degenerativní

onemocnění kloubů a páteře, poruchy spánku, syndrom chronické únavy a léčba potravinových alergií.

Pracujeme s klinikami Univerzity Karlovy v Praze a Plzni, s univerzitními klinikami v Mnichově a Regensburgu, stejně jako s nejlepšími laboratořemi v České republice

a Německu. Samozřejmě má hotel také široký výběr wellness, tedy zkrášlujících a detoxikačních programů.

Je možné využívat lázeňské procedury ve wellness centru vašeho hotelu, pokud v něm nejste ubytováni?

Samozřejmě! V současné době nabízíme více než 300 procedur a laboratorních studií, některé nenajdete nikde jinde, pouze v našem hotelu, a my jsme velice rádi, že můžeme tyto služby šířit mezi všechny obyvatele a hosty města. ◦

Savoy Westend Hotel – the privilege of being healthy!

About development of the best 5-star hotel in Karlovy Vary, which is known not only for its extraordinary beauty, but also for very effective treatment and rehabilitation methods, will tell us General Manager of the Savoy Westend Hotel, Ms. Vanja Desmonde and Head Doctor – Ladislav Spisak.

Savoy Westend Hotel is located in the most prestigious area of Karlovy Vary, known as Westend and consists of five historic villas. It is the most luxurious hotel in the city with an unprecedented range of services. At this point in time – it is the only hotel in Karlovy Vary licensed by the Czech Republic Ministry of Health.

Dear Ms. Desmonde, you have worked in many hotels, what do you see as the uniqueness of Savoy Westend?

Savoy Westend Hotel has its own charm and amazing history. It is a complex of beautiful villas built in a historical style, which are located in a quiet area yet a very close walking distance to the city center. The hotel is an ideal place for a holiday in a beautiful surrounding and designed for people who come to Karlovy Vary with the goal of improving their health, because our medical capabilities are truly exclusive!

You mentioned the exclusivity of the hotel. What did you mean?

Savoy Westend Hotel differs from other hotels in Karlovy Vary with an effective concept of complex diagnostic and treatment services.

First of all, we focus on customers who require bespoke service, all of which live fast and require quick and accurate diagnostics and the most effective treatments.

What are your plans for the future?

At the moment, the hotel has several ambitious projects related to the reconstruction of the 6th villa, as well as opening of a new entertainment and rehabilitation center. Savoy Westend has a great potential and I believe in the success of our team on the road to excellence!

Head Doctor of Savoy Westend Hotel, medical director Assistant Professor PhD. - Dr. Ladislav Spisak:

The hotel's medical center specializes in the most dangerous and prevalent diseases of the modern world, such as: diabetes

mellitus, overweight, metabolic disorders, gastrointestinal tract diseases, musculoskeletal disorders - inflammatory and degenerative diseases of joints and spine, sleep disturbance, syndrome chronic fatigue and treatment of food allergies.

We are working with the clinics of Charles University in Prague and Pilsner, with university clinics in Munich and Regensburg, as well as with the best laboratories in the Czech Republic and Germany. Of course, the hotel also has a vast selection of wellness, beauty and detox programs.

Is it possible to take advantage of SPA procedures in the wellness center of your hotel, if you do not live in it?

Of course! Currently we offer more than 300 procedures and laboratory studies, some of them are not found anywhere else, except in our hotel, and we are very happy to extend these services to all residents and guests of the city. ◦



**Rezervační oddělení /
Reservation department**

Telefon / Phone:

+420 359 018 811

Fax: +420 359 018 860

E-mail:

reservation@savoywestend.cz

www.savoywestend.cz

**10% sleva pomocí propagačního kódu CSASWH přes webovou stránku hotelu!
10% discount using promo code CSASWH via hotel's web page!**

Be Enchanted by Unique Jewellery from: the Czech Republic

Since 1953, the largest producer of original jewellery using Czech garnets is the company Granát, d.u.v., Turnov. It is also the owner of the only mine in the Czech Republic, where Czech garnets are mined.

Original jewellery with Czech garnets is a unique and highly prized souvenir for tourists to take home from the Czech Republic.

Each garnet jewel comes with a certificate and together with the "G"-hallmark, it guarantees the location and origin of the jewel.

You can find a wide selection of traditional and modern gems in a range of company outlets. Manufacture of this jewellery requires a high proportion of manual work from goldsmiths, sharpeners and designers.

The Czech garnet is a unique shiny and sparkling red coloured stone, not found anywhere else in the world.

It is said that it gives more life energy to those who wear it, it stimulates activity, strengthens courage and self-confidence and protects friendships.

Beauty - quality - design

Outlets:

Prague 1, Dlouhá 28

Prague 1, Panská 1/892

Prague 1, Panská pasáž, Na Příkopě 23

Český Krumlov, Latrán 53



www.granat.cz

www.granat-shop.cz



THE CITY OF PRAGUE MUSEUM



LANGWEIL'S MODEL OF PRAGUE

1826–1837

Unique paper model of Prague



www.muzeumprahy.cz

Neděle 28. října 2018 od 14 hodin
SUNDAY October 28, 2018 from 2 PM
VÝSTAVNÍ SÍŇ MÁNES
THE MÁNES EXHIBITION HALL
Masarykovo nábřeží 250/1, Praha 1

SRDEČNĚ VÁS ZVEME NA NAŠI OBLÍBENOU
AUKCI VE VÝSTAVNÍ SÍŇI MÁNES
ADOLF LOOS APARTMENT AND GALLERY,
LEADING CZECH AUCTION HOUSE, CORDIALLY
INVITES YOU TO ITS NEXT AUCTION OF
EXCEPTIONAL WORKS OF ART.



Josef ČAPEK, DÍTĚ V OKNĚ / CHILD IN A WINDOW, 1915–1931
olej na plátně / oil on canvas
vyvolávací cena / starting price: **3.750.000 Kč / EUR 142.000**



TOYEN, ČEDIČOVÝ ÚTES / FALAISE DE BASALTE, 1929
olej na plátně / oil on canvas
vyvolávací cena / starting price: **16.500.000 Kč / EUR 623.000**

PŘEDAUKČNÍ VÝSTAVA EXPONÁTŮ / EXHIBITION TIMES (VIEWING)

13. 10.—27. 10. 2018: 10.00—18.00 hodin / **28. 10. 2018:** 10.00—13.30 hodin

October 13—27, 2018: 10 AM—6 PM / **October 28, 2018:** 10 AM—1:30 PM

Výstavní síň Mánes / The Mánes Exhibition Hall / Masarykovo nábřeží 250/1, Praha 1

PŘIJÍMÁME KVALITNÍ UMĚLECKÁ DÍLA DO NAŠÍ DALŠÍ AUKCE, KTERÁ PROBĚHNE DNE 28. DUBNA 2019 VE VÝSTAVNÍ SÍŇI MÁNES V PRAZE.

WE ACCEPT HIGH-QUALITY ARTWORKS FOR OUR NEXT AUCTION, WHICH WILL TAKE PLACE ON APRIL 28, 2019 IN THE MÁNES EXHIBITION HALL IN PRAGUE.



František KUPKA: Série C I. (Protihodnoty), 1935
cena / price: **62.000.000 Kč / EUR 2.300.000**

Historicky nejdražší obraz vydražený na aukci v ČR
The most expensive artwork auctioned in the Czech Republic



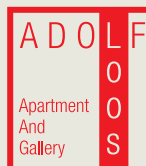
Emil FILLA: Zátiší s knihou, 1914
cena / price: **19.500.500 Kč / EUR 813.000**

Světový aukční rekord autora
World auction record of the author



Oskar KOKOSCHKA: Žáby, 1968
cena / price: **37.700.000 Kč / EUR 1.400.000**

Nejdražší obraz poválečného umění ČR
a světový rekord malíře z jeho poválečné tvorby
The most expensive painting of the post-war period of
Czech artists and the world record of the painter from
his post-war period



Adolf Loos Apartment and Gallery
U Starého hřbitova 40/6
110 00 Praha 1 – Josefov
loos@alooos.cz

www.alooos.cz

Your priorities are our priority.



BETC

SkyPriority* saves you time in more than 1000 airports worldwide when flying on one of our member airlines. From fast-track check-in to first-on-belt baggage, SkyPriority leads the industry in airport priority services. Just follow the iconic red signs.

Visit [SkyPriority Finder](#) on [SkyTeam.com](#) to learn more about it.

*Available to SkyTeam Elite Plus, First and Business Class customers.





 **SKYTEAM®**
Caring more about you™

Na palubě



NÁPOJE A ALKOHOL

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje/destiláty, které vám donesli palubní průvodčí nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje.



KOURENÍ

Všechny linky Českých aerolinií jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel Českých aerolinií povoleno.

On board



DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



SMOKING

All Czech Airlines services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products is not allowed aboard Czech Airlines flights.

Pravidla pro používání elektronických zařízení Rules for the use of electronic devices

Fáze letu Phase of flight	Malá zařízení (smart telefony, tablety) Small hand-held PEDs (smart phones, tablets, small PEDs)	Větší zařízení (laptopy, notebooky, větší přehrávače) Larger PEDs (laptops, notebooks, large PEDs)	Sluchátka Personal Headphones	Funkce volání, SMS zpráv, připojení Wi-Fi Phone call and text function, Wi-Fi connection
Nástup cestujících / Boarding	✓	✓	✓	✓
Zdržení odletu (pokud obdržíte instrukce posádky) Extended Ground Delay (when instructed by the crew)	✓	✓	✓	✓
Pojíždění před vzletem Taxi-out for Take-off	✓	✗	✓	✗
Vzlet / Take-off	✓	✗	✓	✗
Cestovní let / Cruise	✓	✓	✓	✗
Od okamžiku 10/15 minut před přistáním (hlášení posádky) From 10/15 minutes to landing (crew announcement)	✓	✗	✓	✗
Přistání / Landing	✓	✗	✓	✗
Pojíždění na stání letadla Taxi to Stand	✓	✗	✓	✓

V pohodě ve vzduchu

Fit for flying



RAMENA

Ruce položte dlaněmi dolů na stehna. Rameny kružte dopředu, nahoru, dozadu a dolů.

SHOULDERS

Place your hands on your thighs. Bring your shoulders forward, then up, then backward and down.



ZÁDA A PAŽE

Chodidla položte na zem a zatáhněte břicho. Pomalu se předkloňte.

BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Bend slowly forward.



CHODIDLA

Obě paty opřete o zem a špičky chodidel zdvihnete co nejvýše. Pak o zem opřete špičky a zdvihnete co nejvýše paty.

FEET

With both heels on the floor, raise your toes as high as you can. Then put your toes and the balls of your feet on the floor and raise your heels.



KOTNÍKY

Pomalou a pravidelně kružte nohou v kotníku. Nejprve na jednu stranu a pak na druhou.

ANKLES

Rotate your feet slowly and evenly in a circle around your ankles, first in one direction and then the other.



KOLENA

Ohněte koleno, zdvihnete nohu a zatněte stehenní svaly. Nohy vystřídejte.

KNEES

Bend one knee and raise your leg, tensing the muscles of your thigh. Alternate legs.



NOHY

Oběma rukama obejměte koleno a přitáhněte ho k hrudi. Vydržte 15 sekund.

LEGS

Put both hands around one knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds.

ZÍSKEJTE VYŠŠÍ STATUS ČLENSTVÍ A BONUSOVOU LETENKU RYCHLEJI S ČSA KREDITNÍ KARTOU

Pořídte si ČSA kreditní kartu* a získáte až **20 000 mil** na bonusovou letenku.

Výhod však získáte mnohem více...

Žádejte online na www.rb.cz.

* Podmínkou je státní občanství ČR nebo trvalý pobyt v ČR.

OK PLUS |  CZECH AIRLINES

 **Raiffeisen
BANK**
Banka inspirovaná klienty



SYSTEM PALUBNÍ ZÁBAVY NA LETADLE AIRBUS A330 – 300

INFLIGHT ENTERTAINMENT ON AIRBUS A330 – 300

Pro zpříjemnění Vašeho letu Airbusem A330 jsme pro Vás připravili širokou nabídku zábavy. Aktuální nabídku filmů a zábavy naleznete po spuštění zábavního systému na letadle A330.

To make your flight even more pleasant we offer you wide selection of our inflight entertainment. Current selection could be find on our inflight entertainment system on Airbus A330.



Filmy | Movies

Nabízíme Vám výběr filmů různých žánrů.
For your convenience, we provide movies from various genres at your finger tips.



TV

Podívejte se na zprávy nebo krátké filmy v naší palubní TV.
Easy access to informative news programs, documentaries and exciting short features.



Hudba | Audio

Vyberte si z hudebních nosičů, rádia a audio knih.
Enjoy music CDs on demand, radio channels, and an audio book.



Váš let | Your Trip

Prohlédněte si interaktivní mapu s informacemi o Vašem letu.
Browse the moving map and flight information.



Děti | Kids

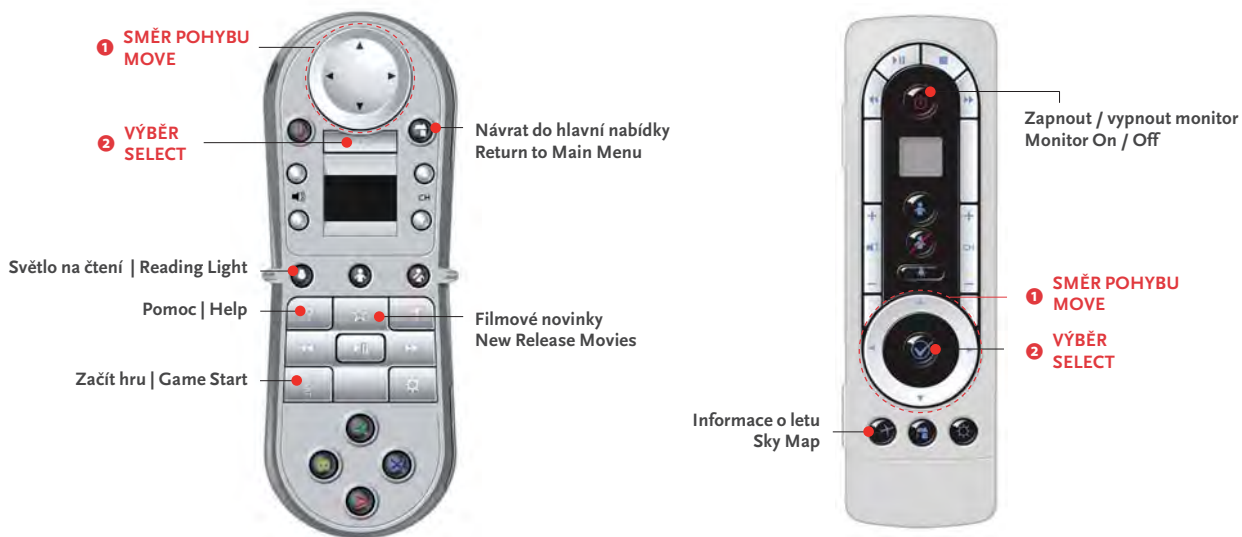
Pro Vaše děti nabízíme výběr z hudby, filmů a her.
Movies, short films, music and games for children are also offered.



Více | More

Zde naleznete příručku pro používání osobní obrazovky a systému palubní zábavy.
Find information about the AVOD user guide.

Použití dálkového ovládání | How to Use the Remote Control



Pro hlavní nabídku a výběr jazyka stiskněte na dálkovém ovládání **1 směr pohybu** / **2 výběr** nebo se dotkněte obrazovky. Více informací naleznete v nabídce programů.

Use the remote control (**1 Move** / **2 Select**) or the touch screen to select your language and to reach the main menu. Please refer to the program list for more information.



DOPRAVA DO CENTRA TRANSPORT TO CITY CENTRE



VEŘEJNÁ DOPRAVA / MHD PUBLIC TRANSPORT

119 – metro A
100 – metro B

30 min.

24 Kč / CZK

90 min.

32 Kč / CZK

1 den / day

110 Kč / CZK

3 dny / days

310 Kč / CZK



TAXI



PŮJČOVNA AUT RENT A CAR

Parkoviště P_c COMFORT – přízemí
Parking P_c COMFORT – ground floor



OK Transfer

Zarezervujte si s předstihem
transfer na/z letiště!

Book a transfer to/from
the airport in advance!

www.oktransfer.cz

LETIŠTĚ VÁCLAVA HAVLA PRAHA VÁCLAV HAVEL AIRPORT PRAGUE



INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK



PŮJČOVNA AUT
CAR RENTAL



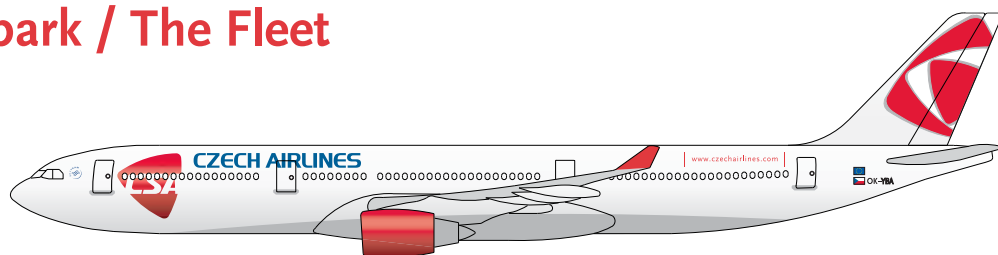
TAXI
TAXI



119 – VEŘEJNÁ DOPRAVA
119 – PUBLIC TRANSPORT

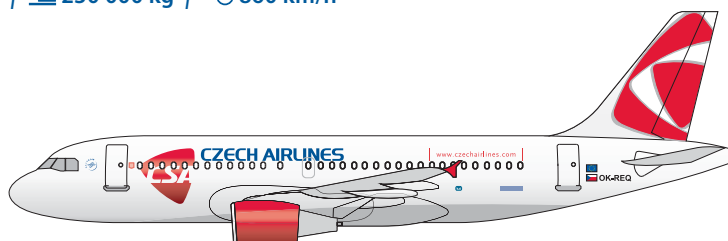
České aerolinie negarantují a nezodpovídají za výše uvedené ceny externích dopravců. / Czech airlines cannot guarantee the above mentioned prices of external transport companies.

Letadlový park / The Fleet



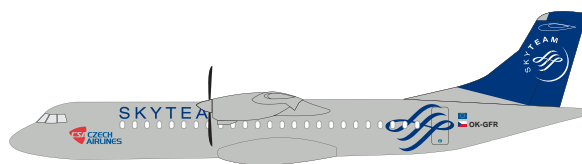
AIRBUS A330 – 300

👤 276 / 🛩️ 60,30 m / 🛩️ 63,69 m / 📦 45 900 kg / 🚛 230 000 kg / 🕒 860 km/h



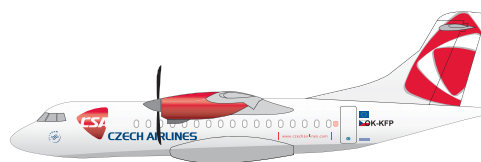
AIRBUS A319 – 100

👤 144 / 🛩️ 34,10 m / 🛩️ 33,84 m / 📦 16 200 kg / 🚛 68 000/75 500 kg / 🕒 850 km/h



ATR 72 – 500

👤 68/70 / 🛩️ 27,05 m / 🛩️ 27,17 m / 📦 6 600 kg / 🚛 22 500 kg / 🕒 540 km/h



ATR 42 – 500

👤 48 / 🛩️ 24,57 m / 🛩️ 22,67 m / 📦 4 900 kg / 🚛 18 600 kg / 🕒 540 km/h

👤 Počet cestujících | Seating Capacity

🛩️ Rozpětí křídel | Wingspan

🛩️ Délka letadla | Length of Aircraft

🚛 Užitečný náklad | Payload

🚛 Vzletová hmotnost | Take-off Weight

🕒 Cestovní rychlost | Cruising Speed

SKY SHOP

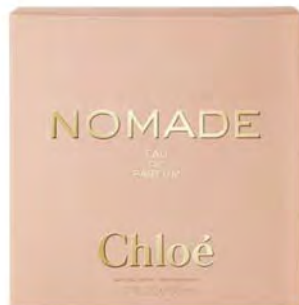
VÝBĚR NOVINEK ZE SKY SHOPU ČESKÝCH AEROLINIÍ
A SELECTION FROM THE CZECH AIRLINES SKY SHOP

Další produkty naleznete v katalogu Sky Shop. / You'll find more products in the Sky Shop Brochure.



www.csa.cz

Pro ženy / For women



CHLOE NOMADE

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

59 €

1 770 Kč



SAMPAR GLAMOUR SHOT

Cena | Price

32 €

960 Kč



BENEFIT FOOLPROOF

Cena | Price

24 €

720 Kč

VERSACE DYLAN BLUE FOR HER

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

63 €

1 890 Kč



CACHAREL YES I AM

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

66 €

1 980 Kč



Pro muže / For men



PACO RABANNE
PURE XS
Eau de toilette 100 ml

Cena | Price

69 €

2 070 Kč



IN-EAR HEADPHONES C-16

Cena | Price

25 €

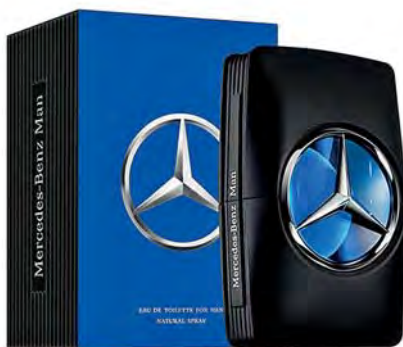
750 Kč

ARMANI
SET 5 MINIATURES HOMME

Cena | Price

47 €

1 410 Kč



MERCEDES BENZ
MAN

Eau de parfum 50 ml

Cena | Price

44 €

1 320 Kč



HUGO BOSS
MASTER

Cena | Price

159 €

4 770 Kč

Doplňky / Accessories



SWAROVSKI
PIERCED EARRINGS
BO IF FIT:PE SML CRY/RHS

Cena | Price

69 €

2 070 Kč

ESSIE SET

Cena | Price

39 €

1 170 Kč



**TANGLE
TEEZER PINK**

Cena | Price

15 €

450 Kč



**CRYSTALDUST
BRACELET BLUE**

Cena | Price

79 €

2 370 Kč



**MORGAN&OATES
FLORAL WRAP**

Cena | Price

75 €

2 250 Kč



MOSER SALES GALLERIES

PRAGUE VÁCLAV HAVEL AIRPORT AVIATICKÁ, TERMINAL 1 ■ NA PŘÍKOPÉ 12 ■ STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ 603/15

KARLOVY VARY KPT. JAROŠE 46/19 ■ TRŽIŠTĚ 7

WWW.MOSER-GLASS.COM

Moser

Art of investments

výnos od 5 % p.a.



VESSAN

www.bytsuncity.cz

Tel. +420 222 265 888

Vznikne zde 278 velkorysých a prostorných bytů, 6 luxusních penthouseů a 10 rodinných vil v těsné blízkosti Prokopského údolí se skvělým zázemím pro aktivní život. Součástí projektu bude také centrální náměstíčko s obchody a službami (v plánu je pekárna, kavárna, kadeřnické a kosmetické služby), spa, wellness, bazén a dětské hřiště.

Výhradním prodejcem projektu je renomovaná společnost VESSAN Reality, realitní kancelář s více než desetiletou zkušeností, zabývající se též developerskými projekty a správou nemovitostí. Klientům poskytujeme kompletní servis: od zajištění financování, volby klientských standardů či jejich změn až po samotné předání bytových jednotek. Zajistěte si své místo v oáze klidu. Domluvte si s týmem odborných prodejců setkání na telefonním čísle 222 265 888.